



YAMAHA

YT60 (L)

**OWNER'S MANUAL
MANUEL DU PROPRIETAIRE
MANUAL DEL PROPIETARIO**

36R-28199-61

YT60(L)

OWNER'S MANUAL

©1983 by Yamaha Motor Co., Ltd.

1st Edition, June 1983

**All rights reserved. Any reprinting or
unauthorized use without the written
permission of Yamaha Motor Co., Ltd.
is expressly prohibited.**

Printed in Japan

YT60(L)

MANUEL DU PROPRIETAIRE

©1983 Yamaha Motor Co., Ltd.

1 ère Edition, Juin 1983

**Tous droits réservés. Toute réimpression
ou utilisation sans la permission écrite
de la Yamaha Motor Co., Ltd.
est formellement interdite.**

Imprimé au Japon

YT60(L)

MANUAL DEL PROPIETARIO

©1983 de Yamaha Motor Co., Ltd.

1a. Edición, Junio 1983

**Todos los derechos reservados.
Se prohíbe la reimpresión o uso de
este material sin la autorización
escrita de Yamaha Motor Co., Ltd.**

Impreso en Japon

IMPORTANT:
PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND COMPLETELY BEFORE OPERATING THIS MOTORCYCLE.

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations:

NOTE:

A NOTE provides key information to make procedures easier or clearer.

CAUTION:

A CAUTION indicates special procedures that must be followed to avoid damage to the machine.

WARNING:

A WARNING indicates special procedures that must be followed to avoid injury to a machine operator or person inspecting or repairing the machine.

IMPORTANT:

VEUILIEZ LIRE CE MANUEL SOIGNEUSEMENT ET COMPLETEMENT AVANT D'UTILISER CETTE MOTOCYCLETTTE.

Dans ce manuel, les informations particulièrement importantes sont repérées par les notations suivantes:

N.B.:

Un N.B. fournit les renseignements nécessaires pour rendre les procédures plus faciles ou plus claires.

ATTENTION:

Un ATTENTION indique les procédures spéciales qui doivent être suivies pour éviter d'endommager la machine.

AVERTISSEMENT:

Un AVERTISSEMENT indique les procédures spéciales qui doivent être suivies pour éviter à l'opérateur ou à la personne inspectant ou réparant la machine de se blesser.

IMPORTANTE:

ROGAMOS LEER ESTE MANUAL CUIDADOSA Y COMPLETAMENTE ANTES DE OPERAR ESTA MOTOCICLETA.

Los puntos de particular importancia están señalados por las siguientes notaciones:

NOTA:

La NOTA, entrega información vital para hacer los procedimientos más fáciles o más claros.

ATENCION:

La ATENCION, indica los procedimientos especiales que deben ser seguidos para evitar daños en la máquina.

ADVERTENCIA:

La ADVERTENCIA, indica los procedimientos especiales que deben ser seguidos para evitar que el operador de la máquina sufra accidentes, o la persona que la esté inspeccionando o reparando.

FOR THE PARENTS

Since this model is intended for beginning riders, it is equipped with three safety devices: the power limiter plate, the speed limiter and the emergency engine stop switch. The speed limiter is located under the accelerator; it limits the top speed of the machine. Turning the bolt in decreases the top speed; turning the bolt out, increases the top speed.

As your child's riding skills improve, you can gradually adjust the speed limiter to gradually increase the top speed of the machine. When the limiter has been removed, you can remove the power reduction plate. Since removal of this plate will result in a significant increase in power, reinstall the speed limiter; adjust it in stages as you did earlier.

POUR LES PARENTS

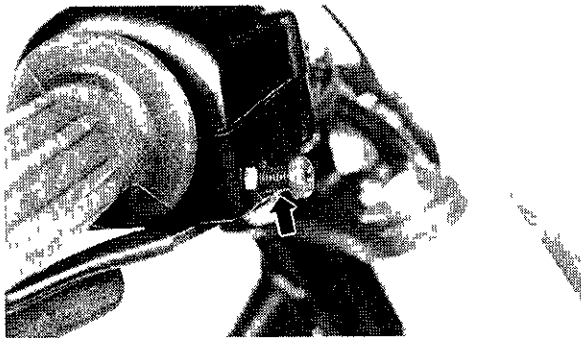
Cette motocyclette étant destinée à des pilotes débutants, elle est munie de trois dispositifs de sécurité: la rondelle de limitation de puissance et le limiteur de régime et l'interrupteur d'arrêt d'urgence du moteur. Le limiteur de régime est situé sous la poignée d'accélération; il permet de limiter le régime maximal du moteur. Le fait de visser le boulon augmente le régime maximal; le fait de dévisser le boulon diminue ce régime.

Une fois que votre enfant sait bien piloter, vous pouvez régler le limiteur de régime pour augmenter progressivement la vitesse maximale de la machine. Quand le limiteur a été enlevé, vous pouvez enlever la rondelle de réduction de puissance. La dépose de cette rondelle entraînant une forte augmentation de puissance, remonter le limiteur de régime. Le régler progressivement comme vous l'avez déjà fait.

A LOS PADRES

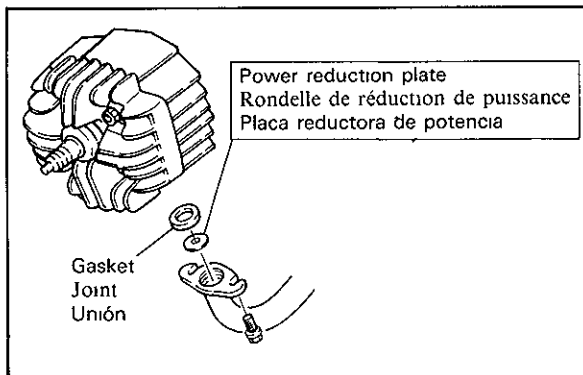
Debido a que este modelo ha sido pensado para conductores principiantes, viene equipado con tres dispositivos de seguridad: placa limitadora de potencia y limitador de velocidad y conmutador de parar el motor en caso de emergencia. Esto último está ubicado debajo del acelerador y su función es evitar la velocidad máxima del vehículo. Girando el perno hacia dentro se disminuye la velocidad máxima, y girándolo hacia fuera se la aumenta.

En la medida en que su hijo mejore sus habilidades de conductor, usted puede ajustar gradualmente el limitador de velocidad para aumentar progresivamente la velocidad de la máquina. Cuando el limitador ha sido extraído, usted puede quitar la placa reductora de potencia. Como la extracción de esta placa aumentará significamente la potencia, reinstale el limitador de veloci-



Please use these three safety devices to match the machine's output to your child's riding skills.

- A speed limiter is furnished on the bottom of the ignition control switch. If this limiter is screwed in, it "limits" the degree of throttle opening; that is, controls the vehicle speed.
- A power reduction plate is provided in the cylinder exhaust port. Removal of this plate adds to the vehicle output power.
- When the beginner is considered to have reached a sufficient level of riding, replace the hook with the one having no rope attached.



Veillez utiliser ces trois dispositifs de sécurité pour accorder la puissance de la machine à la dextérité de pilotage de votre enfant.

- Le bas du coupe-circuit est muni d'un limiteur de vitesse. Si ce limiteur est vissé, il "limite" le degré d'ouverture de l'accélérateur; c'est à dire qu'il commande la vitesse du véhicule.
- La lumière d'échappement du cylindre est munie d'une rondelle de réduction de puissance. Le fait d'enlever cette rondelle augmente la puissance du véhicule.
- Lorsqu'on considère que le débutant a le véhicule suffisamment en main, remplacer le crochet par celui qui ne possède pas de corde.

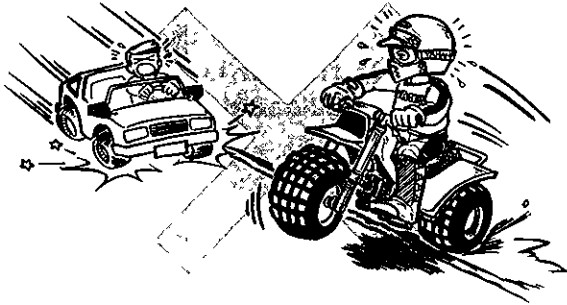
dad; ajústelo por etapas como lo hiciera anteriormente.

Sírvase utilizar estos tres dispositivos de seguridad para adaptar la potencia de la máquina a la habilidad de conducción de su hijo.

- Al lado del conmutador de encendido hay un perno limitador de velocidad. Atornillándolo se "limita" el grado de abertura del acelerador; es decir, controla la velocidad del vehículo.
- La placa limitadora de potencia se halla en la boca de escape del cilindro. La extracción de esta placa permite aumentar la potencia de salida del vehículo.
- Cuando un principiante considera que ya ha logrado un buen aprendizaje, conviene cambiar el gancho por otro sin cuerda.

WARNING

1. Don't ride it on the street.



2. Don't run the engine inside a building.



ATTENTION

1. Ne pas utiliser cette machine sur la voie publique.
2. Ne pas faire tourner le moteur dans une salle non ventilée.

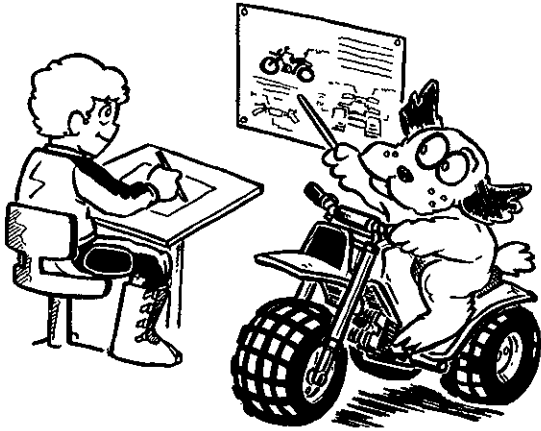
ADVERTENCIA

1. No conduzca la motocicleta por la calle.
2. No haga marchar el motor dentro de un lugar sin ventilación.

3. This is a one-seater motorbike. Don't give any person a ride.



4. Let's learn how to ride properly. Ask your parents for any question.

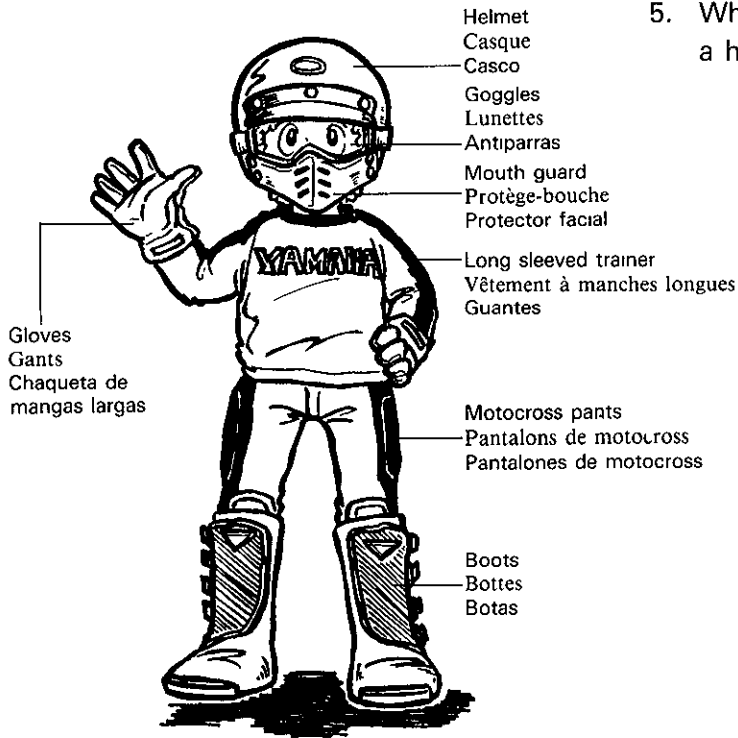


3. Ceci est une motocyclette monoplace. Ne porter personne dessus.

3. Esta motocicleta es para el conductor solamente. No lleve ningún pasajero.

4. Apprenons à conduire correctement. Pour toute question, adressez vous à vos parents.

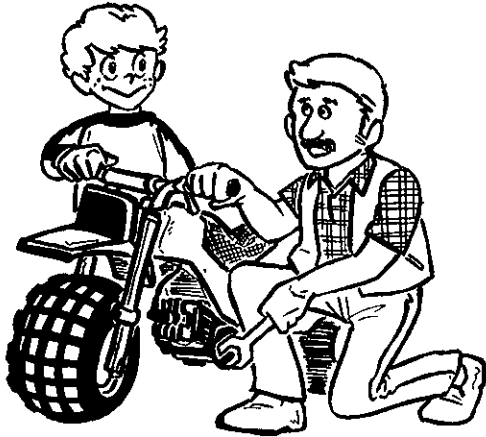
4. Aprenda a conducir correctamente. Consulte a sus padres cualquier pregunta.



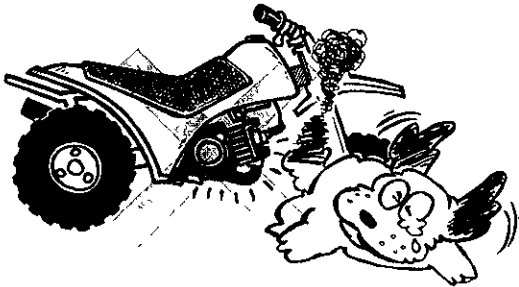
5. When riding the machine, be sure to wear a helmet as illustrated.

5. Lorsque vous conduisez cette machine, ne pas oublier de porter un casque comme illustré.

5. Para conducir, asegúrese de ponerse un casco como se ilustra.



6. Before riding the machine, ask your parents to check the machine very carefully.



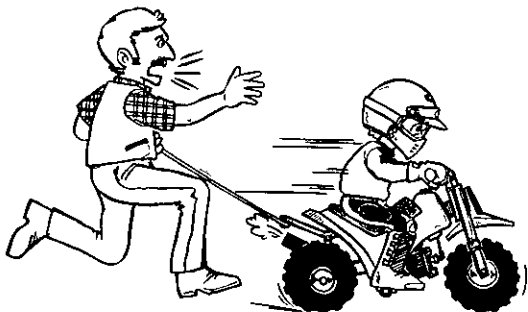
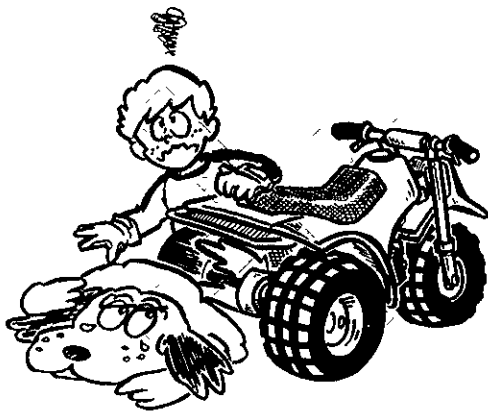
7. Don't touch the areas shown below, or you'll get burnt in the hand.

6. Avant d'utiliser cette machine, demandez à vos parents de la contrôler très soigneusement.

6. Antes de conducir la motocicleta, pídale a sus padres que la verifiquen cuidadosamente.

7. Ne touchez pas les parties montrées ci-dessous; vous risquez de vous brûler.

7. No toque las áreas indicadas abajo porque puede quemarse las manos.



8. Don't touch rotating or moving parts.

9. When going for riding, be sure to be with your family.

When a beginner rides this vehicle, have someone (his parent or another member of his family) hold this rope. One who holds the rope must be careful so that the rope will not be caught by a turning part such as a tire, etc. If the vehicle is about to run out of control, pull this rope.

Never go alone.

8. Ne pas toucher les pièces en rotation ou mobiles.

8. Nunca toque las piezas en rotación o móviles.

9. Lorsque vous utilisez cette motocyclette, faites-le près d'un membre de votre famille.

Lorsqu'un débutant conduit ce véhicule à trois roues, il est conseillé qu'une personne (un parent ou un autre membre de sa famille) tienne cette corde. Celui qui tient la corde doit faire attention que celle-ci ne s'enroule pas autour d'une pièce tournante telle qu'une roue, etc. Quand le véhicule est hors de contrôle, tirer sur la corde.

Ne partez jamais seul.

9. Cuando vaya a conducir, asegúrese de contar con la presencia de un miembro de su familia.

Cuando un principiante conduce este vehículo, hay que pedir a alguien (el padre u otro familiar) que sujete esta cuerda. Quien sujeta esta cuerda debe tener sumo cuidado para que ésta no se enganche en una parte giratoria, como una rueda por ej.. Si se está por perder control del vehículo, tirar de esta cuerda.

Nunca vaya solo

WARNING:

- **READ OWNER'S MANUAL CAREFULLY BEFORE OPERATING THIS MACHINE.**
- **THIS MODEL IS PROVIDED WITH A SPEED LIMITER AND A POWER REDUCTION PLATE FOR A BEGINNER RIDER. DON'T REMOVE THEM UNTIL HE WILL GET USED TO RIDING THE MACHINE.**

WEIGHT LIMIT: 40 kg (88 lb)

- **DO NOT TOUCH ANY MOVING OR HEATED AREAS.**
- **INSPECTION REQUIRED BEFORE OPERATING. REFER TO PAGE 25.**
- **ADULT SUPERVISION REQUIRED WHEN CHILDREN OPERATE THIS VEHICLE.**

AVERTISSEMENT:

- **VEUILLEZ LIRE SOIGNEUSEMENT LE MANUEL DU PROPRIETAIRE AVANT D'UTILISER CETTE MACHINE.**
- **CE MODELE EST MUNI D'UN LIMITEUR DE REGIME ET D'UNE PLAQUE DE REDUCTION DE PUISSANCE POUR PILOTE DEBUTANT. NE PAS ENLEVER CES DISPOSITIFS TANT QUE LE PILOTE N'EST PAS BIEN FAMILIARISE AVEC LA CONDUITE DE LA MACHINE.**

LIMITE DE POIDS: 40 kg (88 lb)

- **NE PAS TOUCHER LES PIECES EN MOUVEMENT OU CHAUDES.**
- **INSPECTION NECESSAIRE AVANT UTILISATION. SE REPORTER A LA PAGE 26.**
- **SURVEILLANCE NECESSAIRE LORSQUE DES ENFANTS UTILISANT CE VEHICULE.**

ADVERTENCIA:

- LEA EL MANUAL DEL PROPIETARIO ATENTAMENTE ANTES DE OPERAR ESTA MAQUINA.
- ESTE MODELO VIENE EQUIPADO CON UN LIMITADOR DE VELOCIDAD Y UNA PLACA REDUCTORA DE POTENCIA PARA LOS PRINCIPIANTES. NO EXTRAIGA DICHAS PIEZAS HASTA QUE SU HIJO SEPA CONDUCIR BIEN.

LIMITE DE PESO: 40 kg (88 lb)

- NUNCA TOQUE AREAS EN MOVIMIENTO O CALIENTES.
- INSPECCION REQUERIDA ANTES DE CONDUCIR. REFIERASE A LA PAGINA 27.
- ES NECESARIO LA SUPERVISION DE UN ADULTO CUANDO LOS NINOS OPERAN ESTE VEHICULO.

MEMO

IMPORTANT NOTICE

THIS VEHICLE IS DESIGNED AND MANUFACTURED FOR OFF-ROAD USE ONLY. IT IS ILLEGAL TO OPERATE THIS VEHICLE ON ANY PUBLIC STREET, ROAD OR HIGHWAY. SUCH USE IS PROHIBITED BY LAW. THIS VEHICLE COMPLIES WITH ALMOST ALL STATE OFF-HIGHWAY NOISE LEVEL AND SPARK ARRESTER LAWS AND REGULATIONS. PLEASE CHECK YOUR LOCAL RIDING LAWS AND REGULATIONS BEFORE OPERATING THIS VEHICLE.

SAFETY WARNINGS:

1. GASOLINE IS HIGHLY FLAMMABLE:

- * Always turn off the engine when refueling.**
- * Take care not to spill gasoline on the engine or exhaust pipe/muffler, when refueling.**
- * Never refuel while smoking or in the vicinity of an open flame.**

2. If you should swallow some gasoline or inhale a lot of gasoline vapor, or allow some gasoline to get in your eye(s), see your doctor immediately. If any gasoline spills on your skin or clothing, immediately wash it with soap and water, and change your clothes.

- 3. Always turn off the engine before leaving the machine unattended. When parking the machine, note the following:**
 - * The engine and exhaust pipe(s)/muffler(s) may be hot. Park the machine in a place where pedestrians or children are not likely to touch the machine.**
 - * Do not park the machine on a slope or soft ground; the machine may overturn.**
- 4. When transporting the machine in another vehicle, be sure it is kept upright and that the fuel cock is turned to the "OFF". If it should lean over, gasoline may leak out of the carburetor or fuel tank.**
- 5. Never start your engine or let it run for any length of time in a closed area. The exhaust fumes are poisonous and may cause loss of consciousness and death within a short time. Always operate your machine in an area with adequate ventilation.**
- 6. Always wear a helmet, gloves, boots, trousers, and jacket for riding.**
- 7. When crossing especially a desert area, be sure to put a caution flag on the specified location of the machine for collision protection.**
- 8. Do not allow your feet to stretch out your legs or allow your feet to slide over ground surfaces when you start off or during operation. Put your feet on the footrests.**

AVERTISSEMENT IMPORTANT

CE VEHICULE EST CONCU ET FABRIQUE UNIQUEMENT POUR L'UTILISATION OFF-ROAD. L'UTILISATION DE CE VEHICULE SUR LA VOIE PUBLIQUE EST INTERDITE PAR LA LOI.

CE VEHICULE REPOND A PRESQUE TOUTES LES LOIS ET REGLEMENTATIONS CONCERNANT LE NIVEAU SONORE ET L'ANTIPARASIATAGE.

AVANT UTILISATION, VEUILLEZ CONTROLER LES LOIS ET REGLEMENTATIONS LOCALES.

AVERTISSEMENTS CONCERNANT LA SECURITE:

1. L'ESSENCE EST TRES INFLAMMABLE:

- * **Toujours couper le moteur lors du ravitaillement.**
- * **Lors du ravitaillement, prendre garde à ne pas verser d'essence sur le moteur ou sur le tuyau/pot d'échappement.**
- * **Ne jamais effectuer le ravitaillement en fumant ou à proximité d'une flamme vive.**

- 2. Si vous avalez de l'essence ou beaucoup de vapeur d'essence, ou si vous vous mettez de l'essence dans les yeux, consultez immédiatement votre médecin. Si vous versez de l'essence sur la peau ou sur les habits, l'éliminer immédiatement avec du savon et de l'eau, et changer vos habits.**

3. **Toujours arrêter le moteur avant de quitter la machine. Lorsqu'on gare la machine, noter les points suivants:**
 - * **Le moteur et le tuyau/pot d'échappement peuvent être chauds. Garer la machine dans un endroit où les piétons ou enfants ne risquent pas de la toucher.**
 - * **Ne pas garer la machine dans une pente ou sur une surface meuble; elle pourrait se renverser.**
4. **Lors du transport de la machine dans un autre véhicule, s'assurer qu'elle est bien droite et que le levier du robinet à essence est sur "OFF". Si elle est couchée, l'essence risque de fuir par le carburateur ou par le réservoir.**
5. **Ne jamais démarrer ou laisser tourner le moteur dans un local fermé. Les gaz d'échappement sont toxiques et peuvent entraîner l'évanouissement et la mort en peu de temps. Toujours utiliser votre machine dans un endroit présentant une ventilation adéquate.**
6. **Toujours porter un casque, des gants, des bottes, des pantalons et une veste de conduite.**
7. **Lors de la traversée, d'une zone déserte, ne pas oublier de mettre un drapeau de signalisation sur l'endroit spécifié de la machine pour éviter les risques de collision.**
8. **Lors des démarrages et pendant la marche, ne laissez pas vos pieds glisser sur le sol. Mettez vos pieds sur les repose-pieds.**

AVISO IMPORTANTE

ESTE VEHICULO HA SIDO DISEÑADO Y FABRICADO PARA USO EXCLUSIVO FUERA DE LOS CAMINOS HABITUALES. ES ILEGAL SU OPERACION EN CUALQUIER CALLE, RUTA O AUTOPISTA PUBLICA, YA QUE TAL USO ESTA PROHIBIDO POR LEY.

ESTE VEHICULO CUMPLE CON CASI TODAS LAS LEYES Y REGULACIONES ESTATALES SOBRE NIVEL DE RUIDO Y APAGACHISPAS PARA CIRCULACION FUERA DE AUTOPISTAS. SIRVASE VERIFICAR LAS LEYES Y REGULACIONES DE CONDUCCION DE SU LOCALIDAD ANTES DE OPERAR ESTE VEHICULO.

— ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD: —

1. LA GASOLINA ES ALTAMENTE INFLAMABLE:

- * Pare siempre el motor al cargar combustible.
- * Tenga cuidado de no salpicar con gasolina el motor o el caño/silenciador de escape al cargar combustible.
- * Nunca cargue combustible mientras fuma o en las inmediaciones de llamas.

2. En caso de tragar un poco de gasolina o inhalar abundante vapor de la misma, o si ésta penetrara en sus ojos, consulte inmediatamente a un médico. Si la gasolina salpicara sobre su piel o ropa, lávese inmediatamente con agua y jabón y cámbiese de vestimenta.

- 3. Para siempre el motor antes de dejar la máquina inatendida. Observe lo siguiente al estacionar la máquina:**
 - * Debido a que el caño/silenciador de escape puede estar caliente, estacione la máquina en un lugar donde los peatones y niños queden fuera del alcance de la misma.**
 - * No la estacione en una superficie en declive o sobre piso blando porque podría volcarse.**
- 4. Al transportarla en otro vehículo, asegúrese de mantenerla en posición vertical con la llave de combustible bien cerrada. Si se inclinara, la gasolina podría salirse por el carburador o depósito de combustible.**
- 5. Nunca ponga en marcha el motor ni lo deje en funcionamiento en un lugar cerrado. Los gases de escape son venenosos pudiendo causar desmayos e incluso la muerte en corto tiempo. Opere siempre la máquina en lugares adecuadamente ventilados.**
- 6. Conduzca siempre con la vestimenta adecuada: casco, botas, pantalones largos y chaqueta.**
- 7. Al cruzar una zona especialmente desierta, asegúrese de poner una bandera de precaución en el lugar especificado de la máquina como protección contra colisiones.**
- 8. No estire sus piernas ni toque el piso al partir o durante la marcha. Mantenga los pies sobre los apoyapies.**

INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of the Yamaha YT60(L). This model represents the product of many years of Yamaha experience in the production of fine sporting, touring, and pacesetting racing machines. You can now appreciate the high degrees of craftsmanship and reliability that have made and pace-setting racing machines. You can Yamaha a leader in these fields.

This manual will provide the owner with a good basic understanding of the operation, and basic maintenance and inspection items of this motorcycle. If you have any questions regarding the operation or maintenance of your vehicle, please consult a Yamaha dealer.

INTRODUCTION

Félicitations pour l'achat de votre nouvelle Yamaha YT60(L). Ce modèle représente le fruit de nombreuses années d'expérience Yamaha dans la production de machines de sport, de tourisme et de course. Vous pourrez apprécier pleinement la perfection technique et la fiabilité qui ont fait de Yamaha un leader dans ces domaines.

Ce manuel contient la description du fonctionnement, des instructions pour l'entretien de base et les points de contrôle à effectuer périodiquement. Dans le moindre doute concernant le fonctionnement ou l'entretien de votre nouveau véhicule, n'hésitez pas à consulter un concessionnaire Yamaha.

INTRODUCCION

Felicitaciones por haber adquirido esta Yamaha YT60(L). Este modelo representa el producto de los muchos años de experiencia de Yamaha en la fabricación de finas máquinas deportivas, de paseo y destacadas máquinas de carrera. Ud puede apreciar ahora, el alto grado de manufacturación y confiabilidad, que ha hecho de Yamaha un lider en este campo.

Este manual le permitirá al propietario, obtener un buen entendimiento, básico de funcionamiento; del mantenimiento, y de la inspección de estos vehículos. Si tiene Ud. algunas preguntas referentes al funcionamiento o mantenimiento de su vehículo, le agradecemos que consulte a su concesionario de Yamaha.

NOTICE:

Some data in this manual may become outdated due to improvements made to this model in the future. If there is any question concerning this manual, consult your nearby Yamaha dealer.

OVERSEAS SERVICE
OVERSEAS OPERATIONS
YAMAHA MOTOR CO., LTD.

AVIS:

Certaines des données incluses dans ce manuel ont pu cesser d'être valables par suite d'améliorations apportées ultérieurement au modèle. Si vous avez la moindre question, prière de consulter votre concessionnaire-Yamaha le plus proche.

**SERVICE D'OUTRE-MER
OPERATIONS D'OUTRE-MER
CLE. LTEE. YAMAHA MOTOR**

OBSERVACION:

Algunos de los datos contenidos en este manual pueden caducar, debido a la mejoras hechas a la máquina en el futuro. Si hubiera algún problema referido a este manual, consulte a su distribuidor Yamaha más cercano.

**SERVICIO DE ULTRAMAR
OPERACIONES DE ULTRAMAR
YAMAHA MOTOR CO., LTD.**

CONTENTS

DESCRIPTION	1
MACHINE IDENTIFICATION	3
CONTROL FUNCTIONS	5
PRE-OPERATION CHECKS	25
OPERATION	41
PERIODIC MAINTENANCE AND ADJUSTMENT	63
CLEANING AND STORAGE	117
SPECIFICATIONS	129

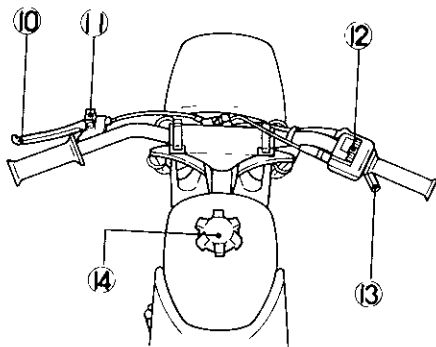
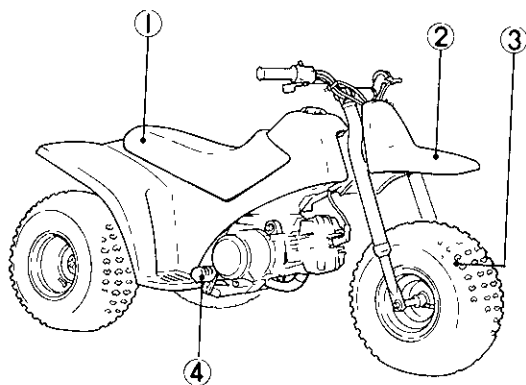
TABLE DES MATIERES

DESCRIPTION	1
IDENTIFICATION DE LA MACHINE.....	4
FONCTIONS DES COMMANDES	6
INSPECTION PRE-DEPART	26
UTILISATION.....	42
ENTRETIEN PERIODIQUE ET REGLAGES	64
NETTOYAGE ET REMISAGE	118
CARACTERISTIQUES.....	132

CONTENIDO

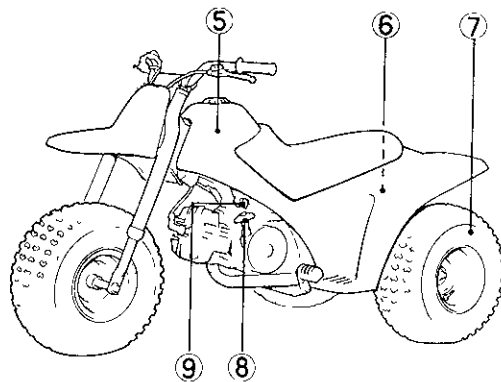
DESCRIPCION..	1
IDENTIFICACION DE LA MAQUINA	4
FUNCIONES DE CONTROL.....	6
REVISION ANTES DEL FUNCIONAMIENTO	27
OPERACION	42
MANTENIMIENTO PERIODICO Y AJUSTE	64
LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO	118
ESPECIFICACIONES.	135

DESCRIPTION



DESCRIPTION

DESCRIPCION



NOTE: _____

The design and specification of the machine you have purchased may partly differ from those shown in the photos this manual carries.

1 Seat	1 Selle	1 Asiento
2 Front fender	2 Pare-boue avant	2 Guardabarro delantero
3 Front wheel	3 Roue avant	3 Rueda delantera
4 Footrest	4 Cale-pied	4 Descanso del pie
5 Fuel tank	5 Réservoir à essence	5 Depósito de combustible
6 Oil tank	6 Réservoir d'huile	6 Depósito de aceite
7 Rear wheel	7 Roue arrière	7 Depósito de aceite
8 Recoil starter	8 Démarreur à réenroulement	8 Arrancador de reculada
9 Fuel cock	9. Robinet à essence	9 Llave de combustible
10 Rear brake lever	10 Levier de frein arrière	10 Palanca del freno trasero
11 Parking brake button	11 Bouton du frein de stationnement	11 Botón del freno de estacionamiento
12 Ignition control switch	12 Coupe-circuit	12 Conmutador de encendido
13 Throttle lever	13 Levier d'accélérateur	13 Palanca del acelerador
14 Fuel tank cap	14. Bouchon du réservoir à essence	14 Tapa del depósito de combustible

N.B.: _____

Le type et les caractéristiques de la machine que vous avez acheté peuvent partiellement différer de ceux montrés sur les photos contenues dans ce manuel.

NOTA: _____

El diseño y las especificaciones de la máquina que Ud. ha adquirido pueden diferir parcialmente de los mostrados en las fotos de este manual.

MACHINE IDENTIFICATION

Frame serial number

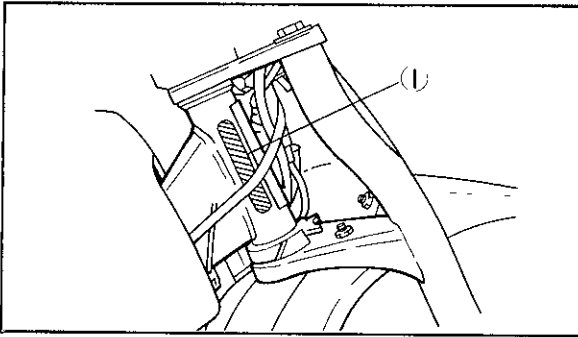
The frame serial number is stamped on the right side of the steering head pipe.

Engine serial number

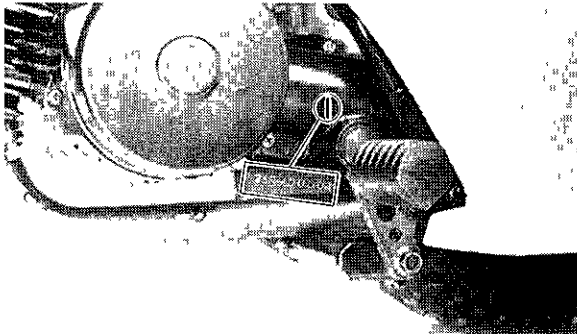
The engine serial number is stamped into the elevated part of the left side section of the engine.

NOTE: _____

The first three digits of these numbers are for model identifications; the remaining digits are the unit production number



1 Frame serial number 1 Numero de série du cadre
1 Número de serie del chasis



1 Engine serial number 1 Numero de série moteur
1 Número de serie del motor

IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Numéro de série du cadre

Le numéro de série du cadre est frappé du côté droit du tube de tête de fourche.

Numéro de série du moteur

Le numéro de série du moteur est frappé sur la partie en relief située à gauche du moteur.

N.B.: _____

Les trois premiers chiffres de ces numéros servent pour l'identification du modèle; les chiffres restants constituent le numéro de production de la machine.

IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

Número de serie del chasis

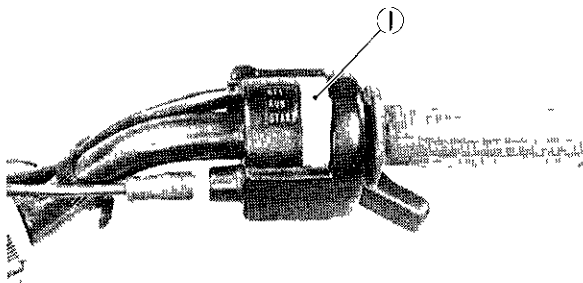
El número de serie del chasis está estampado en el lado derecho del tubo de dirección.

Número de serie del motor

El número de serie del motor está estampado en la parte alta de la sección izquierda del motor.

NOTA: _____

Los primeros tres dígitos de estos números son para identificar el modelo, y los restantes constituyen el número de producción de la máquina.



- 1 Ignition control switch
- 1. Coupe circuit
- 1 Conmutador de encendido

CONTROL FUNCTIONS

Ignition control switch

This switch is located on the right handlebar.

OFF: The engine can not be started.

START: With the switch in this position;

- 1) The engine can be started.
- 2) The engine revs cannot be increased with throttle opening.

RUN: With the switch slided to this position;

- 1) The machine can be run with throttle opening.
- 2) The engine can not be started with the switch in this position.

WARNING: _____

Before you slide the switch to the "RUN" position, make sure the throttle is closed, otherwise the machine may jump off.

FONCTIONS DES COMMANDES

Coupe-circuit

Le coupe-circuit est situé sur la droite du guidon.

OFF: Le moteur ne peut pas être démarré.

START: Avec le commutateur sur cette position;

- 1) Le moteur peut être démarré.
- 2) Le régime de rotation du moteur ne peut pas être augmenté avec l'ouverture de l'accélérateur.

RUN: Avec le commutateur sur cette position;

- 1) Le régime de rotation du moteur peut être augmenté avec l'ouverture de l'accélérateur.
- 2) Le moteur ne peut pas être démarré.

AVERTISSEMENT: _____

Avant de mettre le commutateur sur la position RUN, s'assurer que l'accélérateur est fermé, sinon la machine risque de bondir.

FUNCIONES DE CONTROL

Conmutador de encendido

Este conmutador está ubicado en la parte derecha del manubrio.

OFF: Para apagar el motor.

START: En esta posición;

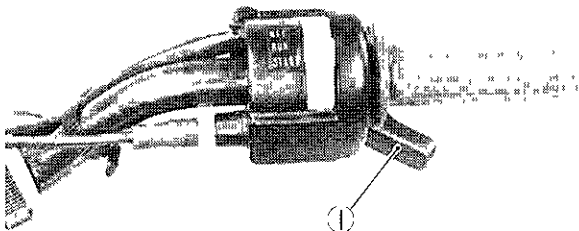
- 1) El motor puede arrancarse.
- 2) Las revoluciones del motor no pueden aumentarse.

RUN: En esta posición;

- 1) La máquina puede acelerarse.
- 2) El motor no puede ponerse en marcha con el conmutador en esta posición

ADVERTENCIA: _____

Antes de poner el conmutador en la posición "RUN", asegúrese de que el acelerador esté cerrado; de lo contrario, la máquina puede saltar súbitamente.



1 Throttle lever

1 Palanca del acelerador

1 Levier d'accélérateur

Throttle lever

Once the engine is running cleanly, movement of the throttle lever will increase the engine speed and cause engagement of the drive system

Regulate the speed of the machine by varying the throttle position. Because the throttle is spring-loaded, the machine will decelerate, and the engine will return to an idle any time the hand is removed from the lever.

WARNING:

Always check throttle and brake operation before starting the engine.

Levier d'accélérateur

Dès que le moteur tourne régulièrement, il suffit, pour démarrer, de presser le levier d'accélérateur: le régime s'élève, et la transmission automatique embraye le moteur. On règle ensuite la vitesse du machine en faisant varier l'ouverture des gaz.

Comme le levier d'accélérateur est muni d'un ressort de rappel, le machine ralenti, et le moteur revient au régime de ralenti, aussitôt qu'on lâche le levier.

AVERTISSEMENT:

Toujours s'assurer du bon fonctionnement de l'accélérateur et du frein avant de mettre le moteur en marche.

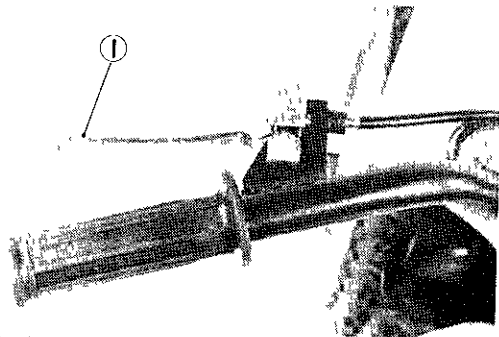
Palanca del acelerador

Una vez que el motor marcha regularmente, el movimiento de la palanca del acelerador permite aumentar la velocidad y engranar el sistema de transmisión.

Regule la velocidad de la máquina variando la abertura del mando de gases. Debido a que el acelerador es accionado por resorte, la máquina disminuirá la velocidad y el motor retornara a la marcha en vacío cada vez que se quite la mano de la palanca.

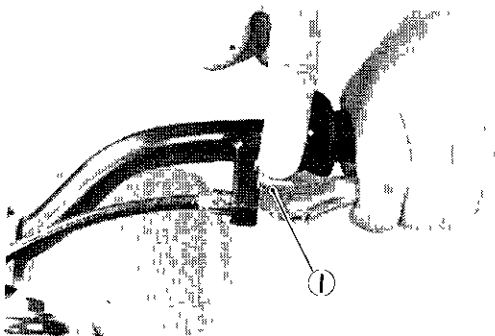
ADVERTENCIA:

Verifique siempre el funcionamiento del acelerador y freno antes de poner en marcha el motor.



- 1 Rear brake lever
- 1 Palanca del freno trasero

1. Levier de frein arriere



- 1 Parking brake button
- 1 Conmutador del freno de estacionamiento

1 Bouton du frein de stationnement

Rear brake lever

The machine can be stopped by braking the entire drive system. The brake is actuated by the lever mounted on the left-hand side of the handlebars

Parking brake button

When you have to start the engine or park the machine on a slope, squeeze the brake lever with your left hand and push in the parking brake button with your right hand. To release the parking brake, just pull in the brake lever.

WARNING:

Be sure the parking brake is working properly before leaving the machine unattended. If it is not, adjust the brake.

Levier de frein arrière

La machine peut être arrêtée en freinant l'ensemble du système de transmission. Le frein est commandé par le levier situé sur la gauche du guidon.

Bouton du frein de stationnement

Quand vous devez démarrer le moteur, ou garer la machine dans une pente, actionner le levier de frein avec votre main gauche et enfoncer le bouton du frein de stationnement avec votre main droite. Pour libérer le frein de stationnement, tirer simplement le levier.

AVERTISSEMENT:

Avant d'abandonner la machine, s'assurer que le frein de stationnement fonctionne correctement. Si ce n'est pas le cas, le régler.

Palanca del freno trasero

La máquina puede detenerse frenando todo el sistema de transmisión. El freno trasero es activado por la palanca montada a la izquierda del manubrio.

Botón del freno de estacionamiento

Cuando tenga que parar el motor o estacionar la máquina en una pendiente, apriete la palanca del freno con la mano izquierdada y presione este botón del freno de estacionamiento con la mano derecha. Para liberar dicho freno, simplemente apriete la palanca.

ADVERTENCIA:

Asegúrese de que el freno de estacionamiento funcione correctamente antes de dejar la máquina inatendida. De lo contrario, ajuste el freno.

WARNING:

1. Always set parking brake before attempting to start the engine.
 2. Never run the machine with the parking brake applied. This may overheat the brake.
-

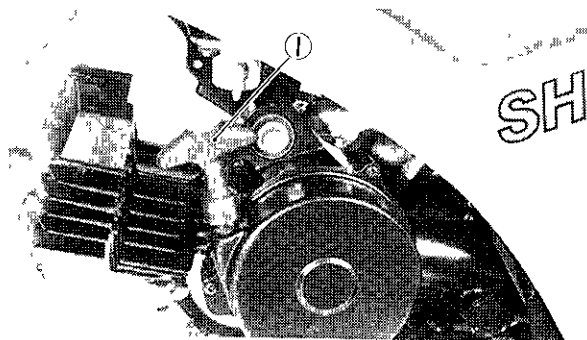
Recoil starter

Firmly grasp the recoil starter and pull slightly until engagement of the mechanism can be felt.

Then pull briskly, being careful not to pull the rope so far out that it "bottoms".

WARNING:

To start the engine, slide the ignition control switch to the "START" and use the parking brake button; then, pull the recoil starter.



- 1 Recoil starter 1 Démarreur à réenroulement
1 Arrancador de reculada

AVERTISSEMENT:

1. Toujours actionner le frein de stationnement avant d'essayer de démarrer le moteur.
 2. Ne jamais conduire la machine avec le frein de stationnement enclenché. Ceci peut faire surchauffer le frein.
-

Démarrateur à réenroulement

Saisir fermement la poignée du lanceur, et tirer doucement jusqu'à ce qu'on sente que le mécanisme est enclenché

Ensuite, tirer sèchement, en évitant toutefois de tirer la corde tout à fait à bout de course, ce qui raccourcirait sa vie.

AVERTISSEMENT:

Pour démarrer le moteur, mettre le coupe-circuit sur la position "START" et utiliser le bouton du frein de stationnement; ensuite, tirer le lanceur à réenroulement.

ADVERTENCIA:

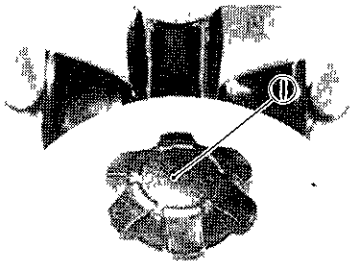
1. Ponga siempre el freno de estacionamiento antes de hacer arrancar el motor.
 2. Nunca conduzca la máquina con el freno de estacionamiento aplicado porque se puede recalentar el mismo.
-

Arrancador de reculada

Sujete firmemente el arrancador y tire ligeramente hasta sentir el engrane del mecanismo. Seguidamente tire con fuerza, cuidando que la cuerda no llegue al máximo.

ADVERTENCIA:

Para poner en marcha el motor, poner el conmutador de encendido en la posición "START" y el botón del freno de estacionamiento activado; luego, tire del arrancador de reculada.



- 1 Fuel tank cap
- 1 Tapa del depósito de combustible

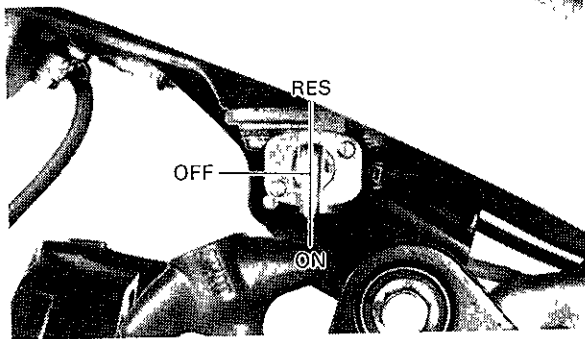
- 1 Bouchon de réservoir à essence

Fuel tank cap

Remove the fuel tank cap by turning it counterclockwise.

Fuel cock

The fuel cock supplies fuel from the tank to the carburetor while filtering the fuel. The fuel cock has three positions.



OFF: With the lever in this position fuel will not flow. Always return the lever to this position when the engine is not running.

ON: With the lever in this position fuel flows to the carburetor. Normal riding is done with the lever in this position

Bouchon du réservoir à essence

Enlever le bouchon du réservoir à essence en le tournant vers la gauche.

Robinet à essence

Le robinet à essence fait passer l'essence du réservoir au carburateur, tout en la filtrant. Le robinet à essence a trois positions.

OFF: Lorsque le levier est sur cette position, le robinet est fermé. Replacer le levier sur cette position après chaque arrêt.

ON: Lorsque le levier est sur cette position, l'essence parvient au carburateur. Normalement, on roule avec le levier sur cette position.

Tapa del tanque de combustible

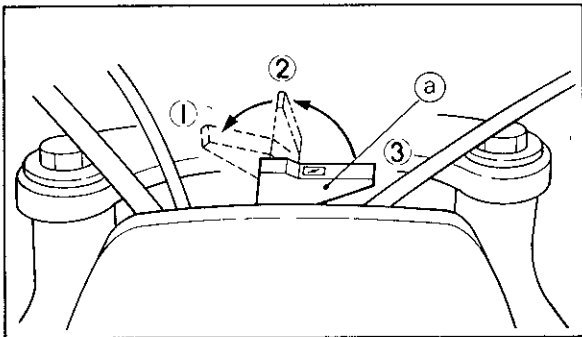
Quite la tapa del depósito de combustible girándola en sentido antihorario.

Llave de combustible

Esta llave permite el pasaje de combustible desde el depósito al carburador, filtrándolo además. La misma tiene tres posiciones.

OFF: Con la llave en esta posición el combustible no circulará. Retorne siempre la llave a esta posición cuando el motor no esté en marcha.

ON: Con la llave en esta posición, el combustible circula hacia el carburador. La conducción normal de la máquina se realiza con la llave en esta posición.



- | | |
|--------------------------|---------------------|
| 1 Full open | 1 Pleine course |
| 2 Half open | 2 Mi-course |
| 3 Close | 3 Ferme |
| a Starter lever | a Levier de starter |
| 1 Totalwente abierto | |
| 2 Abierto a mitad | |
| 3 Cerrado | |
| a Palanca del arrancador | |

RES: This indicates "RESERVE". If you run out of fuel while riding, move the lever to this position. THEN, FILL THE TANK AT THE FIRST OPPORTUNITY After refuelling, the fuel cock lever should be at "ON"

Starter lever (CHOKE)

The starter lever is located on the upper bracket.

NOTE: _____

Refer to "Starting and warming up a cold engine" for proper operation

RES: Ceci signifie "RESERVE". Si vous tombez en panne d'essence, mettre le levier sur cette position ENSUITE, REMPLIR LE RESERVOIR DES QUE POSSIBLE. Après le ravitaillement, le levier du robinet à essence doit être mis sur "ON".

Levier de starter (CHOKE)

Le levier de starter est situé sur l'étrier supérieur.

N.B.: _____

Pour un fonctionnement correct, voir "Démar-
rage et chauffe d'un moteur froid".

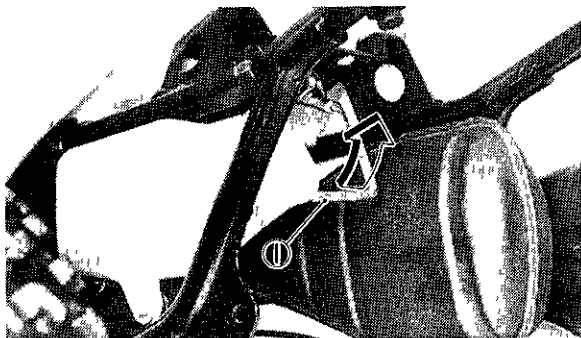
RES: Estas letras significan "RESERVE". Si Ud. se quedara sin combustible durante la marcha, ponga la llave en esta posición. LUEGO, LLENE EL DEPOSITO EN LA PRIMERA OPORTUNIDAD. Después del llenado, la llave debe ponerse en la posición ON.

Palanca del arrancador (CHOKE)

La palanca del arrancador está ubicada en la ménsula superior.

NOTA: _____

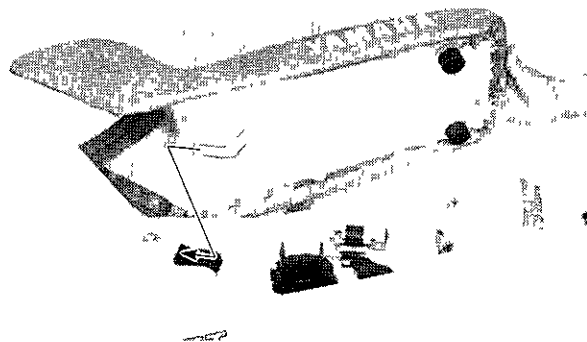
Remitirse a "Arranque y calentamiento del motor en frío" para una operación correcta



1 Seat lock lever

1 Loquet de selle

1 Palanca de traba del asiento



Seat lock

To open the seat lock, pull the lever backward.
To lock the seat, replace the seat in the original position.

NOTE: _____

Make sure the hook on the seat front is inserted into the receptacle on the frame.

Loquet de selle

Pour ouvrir le loquet de selle, tirer le levier en arrière. Pour verrouiller la selle, la remettre de sur sa position initiale.

N.B.: _____

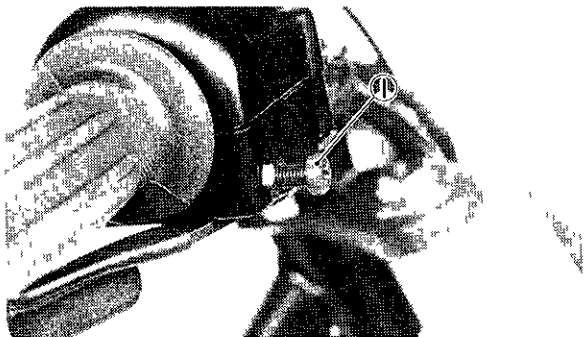
S'assurer que le crochet de l'avant de la selle est inséré dans la patte du cadre.

Traba del asiento

Para abrir la traba del asiento, tirar del fiador hacia atrás. Para bloquear el asiento, ponerlo el asiento en su posición original.

NOTA: _____

Asegurarse de que el gancho de la parte delantera del asiento sea insertado en el receptáculo del cuadro.



1 Adjuster 1 Dispositif de réglage 1 Ajustador

Speed limiter

The speed limiter keeps the carburetor throttle from becoming full-open even when the throttle lever is turned to a maximum. Screwing in the adjuster stops the engine speed from increasing.

WARNING:

Particularly for a beginner rider, the speed limiter should be screwed in completely. Screw it out little by little as his riding technique improves. Never remove the speed limiter from the outset.

Limiteur de régime

Le limiteur de régime empêche le papillon du carburateur de s'ouvrir complètement même lorsque le levier d'accélération est tournée au maximum. Le fait de visser le dispositif de réglage empêche le régime du moteur d'augmenter.

AVERTISSEMENT:

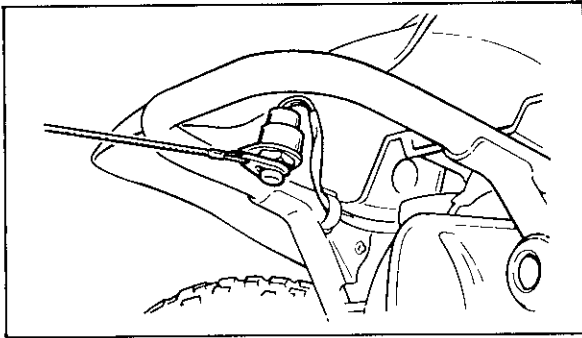
Pour un pilote débutant, la limiteur de régime doit être vissé complètement. Le dévisser petit à petit au fur et à mesure de l'amélioration de la technique de pilotage. Ne jamais enlever le limiteur de régime dès le début.

Limitador de velocidad

Este limitador evita que el obturador del carburador se abra completamente aunque el acelerador se abra al máximo. Atornillándolo se limita la velocidad del motor.

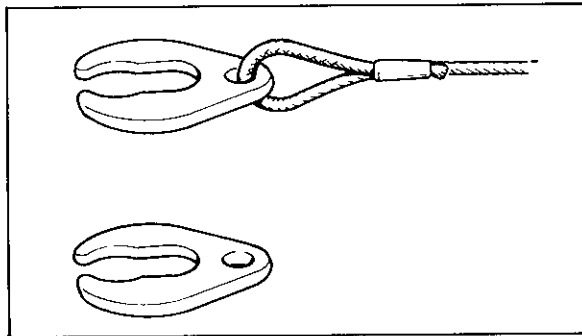
ADVERTENCIA:

Particularmente para un principiante, el perno limitador de velocidad debe atornillarse completamente. Desatornillelo poco a poco a medida que mejore la técnica de conducción.



Emergency engine stop switch

An emergency engine stop switch assembly can be found fitted at the left rear of the seat rail.



This switch assembly comes in two types; one with a hook having an attached rope and one with a hook having no such rope.

Interrupteur d'arrêt d'urgence du moteur

L'ensemble interrupteur d'arrêt d'urgence du moteur est emboîté à l'extrémité arrière du rail de siège.

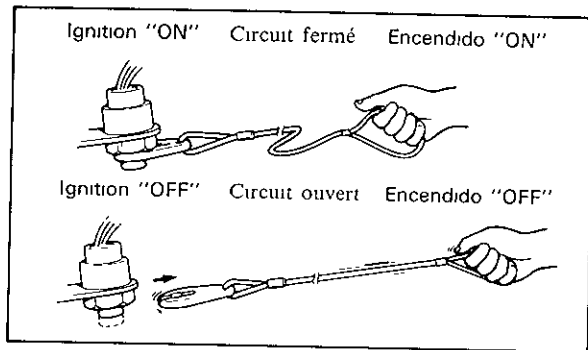
Cet ensemble interrupteur existe en deux types différents.

L'un avec un crochet attaché au bout d'une corde et l'autre avec un crochet sans corde.

Conmutador de parar el motor en caso de emergencia

Puede encontrarse un conmutador de parar el motor en caso de emergencia, ubicado en el costado izquierdo del riel del asiento.

Este conmutador viene en dos partes, una con un gancho con cuerda adjunta y uno con un gancho sin cuerda.



If the rope is pulled in an emergency, it causes the hook to come off the switch, thereby cutting off the ignition circuit and stopping the engine.

WARNING:

When a beginner rides this vehicle, have someone (his parent or another member of his family) hold this rope. One who holds the rope must be careful so that the rope will not be caught by a turning part such as a tire, etc. If the vehicle is about to run out of control, pull this rope.

When the beginner is considered to have reached a sufficient level of riding, replace the hook with the one having no rope attached.

Si la corde est tirée, en cas de danger, elle fait décrocher le crochet de l'interrupteur, coupant ainsi le circuit d'allumage et le moteur.

AVERTISSEMENT:

Lorsque vous utilisez cette motocyclette, faites-le près d'un membre de votre famille.

Lorsqu'un débutant conduit ce véhicule à trois roues, il est conseillé qu'une personne (un parent ou un autre membre de sa famille) tienne cette corde. Celui qui tient la corde doit faire attention que celle-ci ne s'enroule pas autour d'une pièce tournante telle qu'une roue, etc. Quand le véhicule est hors de contrôle, tirer sur la corde.

Si se tira de la cuerda en caso de emergencia, hace que el gancho se salga del conmutador, con lo cual, se corta el circuito de encendido y se para el motor.

ADVERTENCIA:

Cuando vaya a conducir, asegúrese de contar con la presencia de un miembro de su familia.

Cuando un principiante conduce este vehículo, hay que pedir a alguien (el padre u otro familiar) que sujete esta cuerda. Quien sujeta esta cuerda debe tener sumo cuidado para que ésta no se enganche en una parte giratoria, como una rueda por ej.. Si se está por perder control del vehículo, tirar de esta cuerda.

PRE-OPERATION CHECKS

Before using this machine please check the following points:

Item	Routine	Page
Brakes	Check operation/adjustment/brake shoes	99 ~ 101
Fuel tank	Check fuel level/top-up as required	29 ~ 31
Engine oil	Check oil level/top-up as required	31, 75
Transmission oil	Change oil as required	33, 73
Spark plug	Check color/condition	77 ~ 81
Throttle	Check for proper throttle cable operation	33, 93
Air filter	Always clean a damp with oil	81 ~ 87
Wheels and tires	Check tire pressure/wear	35 ~ 39, 105 ~ 107
Fittings/fasteners	Check all — tighten as necessary	—

NOTE:

Pre-operation checks should be made each time the machine is used. Such an inspection can be thoroughly accomplished in a very short time, and the added safety it assures is more than worth the time involved.

CAUTION:

Before going on a ride, make sure that gasoline and engine oil are filled properly

INSPECTION PRE-DEPART

Il est bon de vérifier les points suivants avant chaque utilisation de la machine:

Désignation	Vérification	Page
Freins	Contrôler le fonctionnement/le réglage/mâchoires de frein	100 ~ 102
Réservoir d'essence	Vérifier le niveau/se ravitailler si nécessaire	30 ~ 32
Huile moteur	Contrôler le niveau d'huile/ajouter si nécessaire	32, 76
Huile de transmission	Changer l'huile à la damade	34, 74
Bougie	Contrôler la couleur/l'état	78 ~ 82
Accélérateur	Vérifier le fonctionnement des câbles d'accélérateur et	34, 94
Filtre à air	Doit toujours être propre et imprégné d'huile	82 ~ 88
Roues et pneus	Vérifier la pression de gonflage des pneus/le voile/ la tension des rayons/les écrous d'axes	36 ~ 40, 106 ~ 108
Boulonnerie	Vérifier tous les serrages — resserrer si nécessaire	—

N.B.:

Ces contrôles doivent être effectués avant chaque utilisation de la machine. Une vérification complète ne demande que quelques minutes, et le surcroît de sécurité qu'elle procure fait plus que compenser ce minime contretemps.

ATTENTION:

Avant de partir en randonnée, s'assurer qu'il y a assez d'essence et d'huile moteur.

REVISIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO

Sírvase corroborar los puntos siguientes antes de utilizar la máquina:

Artículo	Inspección	Página
Freno	Verifique funcionamiento/ajuste/zapata de freno	100 ~ 102
Depósito de combustible	Verifique nivel/llene si es necesario	30 ~ 32
Aceite motor	Verifique nivel/llene si es necesario	32, 76
Aceite de la transmisión	Cambie el aceite según sea necesario	34, 74
Bujía	Verifique color/estado	78 ~ 82
Acelerador	Verifique funcionamiento del cable	34, 94
Filtro de aire	Siempre limpio y embebido en aceite	82 ~ 88
Ruedas y neumáticos	Verifique presión/desgaste	36 ~ 40, 106 ~ 108
Accesorios/ajustadores	Verifique todos; apríételos según sea necesario	—

NOTA:

Las verificaciones prefuncionamiento deben realizarse siempre antes de usar la máquina. Tal inspección puede completarse en corto tiempo, y la seguridad que garantiza compensa sobradamente el tiempo empleado.

ATENCIÓN:

Antes de conducir la motocicleta, asegúrese que tenga suficiente gasolina y aceite motor.

MEMO

Brake

Check for correct play in the brake lever and make sure they are working properly

Check the brakes at low speed shortly after starting out.

Fuel

Make sure there is sufficient fuel in the tank

Recommended fuel: Regular gasoline

Fuel tank capacity:

4.0 L (0.88 Imp gal, 1.06 US gal)

Reserve

0.8 L (0.18 Imp gal, 0.21 US gal)

Frein

Contrôler si le jeu du levier est correct et s'assurer que les freins fonctionnent correctement. Contrôler les freins à basse vitesse juste après avoir démarré.

Essence

Vérifier s'il y a assez d'essence dans le réservoir.

Carburant recommandé: Essence normale
Capacité du réservoir d'essence:
4,0 L (0,88 Imp gal, 1,06 US gal)
Réserve:
0,8 L (0,18 Imp gal, 0,21 US gal)

Freno

Revise el juego apropiado en la palanca del freno delantero. Asegurese de que estén trabajando correctamente. Revise los frenos a baja velocidad, pronto después de empezar a conducir.

Combustible

Asegúrese que haya suficiente combustible en el depósito.

Combustible recomendado:
Gasolina común
Capacidad del depósito de combustible:
4,0 L (0,88 Imp gal, 1,06 US gal)
Reserva:
0,8 L (0,18 Imp gal, 0,21 US gal)

WARNING:

Do not overfill the fuel tank. Avoid spilling fuel on the hot engine.

Do not fill the fuel tank all the way to the top or it may overflow when the fuel heats up later and expands.

Engine oil (oil tank)

Make sure the engine oil is at the specified level. Add oil as necessary. (See page 75)

Recommended oil:

Yamalube 2-cycle oil or

Yamaha oil 2T or equivalent

Air-cooled 2-stroke engine oil

Oil tank capacity.

0.7 L (0.62 Imp qt, 0.74 US qt)

AVERTISSEMENT:

Ne pas trop remplir le réservoir à essence. Eviter de renverser de l'essence sur le moteur quand celui-ci est chaud.

Ne pas remplir le réservoir à essence à ras bord, l'essence pourrait déborder lorsqu'elle s'échauffe et se dilate.

Huile moteur (réservoir d'huile)

Vérifier si l'huile de moteur est au niveau spécifié. Ajouter de l'huile si nécessaire. (Voir la page 76.)

Huile recommandée:

Huile Yamaha 2-temps ou huile Yamaha 2T ou équivalente pour moteur 2-temps refroidi par air

Contenance du réservoir d'huile:

0,7 L (0,62 Imp qt, 0,74 US qt)

ADVERTENCIA:

No sobrecargue el depósito de combustible y evite salpicaduras sobre el motor caliente.

No llene el depósito hasta la boca porque puede producirse rebalsamiento luego al calentarse y expandirse el combustible

Aceite motor (depósito de aceite)

Asegúrese que haya suficiente aceite motor en el depósito. Agregue si fuera necesario. (Ver la página 76.)

Aceite recomendado

Aceite Yamalube de 2 tiempos o aceite Yamaha 2T o equivalente de aceite de motor de 2 tiempos enfriado por aire

Capacidad del depósito de aceite:

0,7 L (0,62 Imp qt, 0,74 US qt)

Transmission oil

Recommended oil:

Yamalube 4-cycle oil or SAE 10W/30
type SE motor oil

Transmission oil capacity:

Periodic oil change:

0.30 L (0.26 Imp qt, 0.32 US qt)

Total amount:

0.35 L (0.31 Imp qt, 0.37 US qt)

Throttle lever

Check to see that the throttle lever operates correctly.

It must open smoothly and spring back to idle when released.

Switches

Check the operation of the emergency engine stop switch and ignition control switch

Huile de transmission

Huile recommandée:

Huile Yamaha 4-temps ou huile moteur SAE 10W30 type SE avec nom de la fabrique

Quantité d'huile:

Vidange périodique:

0,30 L (0,26 Imp qt, 0,32 US qt)

Quantité totale:

0,35 L (0,31 Imp qt, 0,37 US qt)

Aceite de la transmisión

Aceite recomendado:

Aceite Yamalube de 4 tiempos o Aceite de motor 10W30 tipo SE

Capacidad de aceite:

Cambio periódico de aceite

0,30 L (0,26 Imp qt, 0,32 US qt)

Cantidad total:

0,35 L (0,31 Imp qt, 0,37 US qt)

Levier d'accélérateur

S'assurer du bon fonctionnement du levier d'accélérateur. On doit pouvoir le presser facilement, et il doit rebondir en position de fermeture (ralenti) dès qu'on le lâche.

Commutateurs

Vérifier le fonctionnement des interrupteur d'arrêt d'urgence du moteur et le coupe-circuit.

Palanca del acelerador

Verifique si esta palanca funciona correctamente. Debe moverse suavemente al presionarla y volver sola a la posición de marcha en vacío al soltarla.

Conmutadores

Verificar la operación de la conmutador de parar el motor en caso de emergencia y la conmutador de encendido.

Tires

WARNING:

This model is equipped with low pressure tires. Pay attention to the following points:

Recommended tire pressure:

19.6 kPa (0.2 kg/cm², 3 psi)

Vehicle load limit: 40 kg (88 lb)

Tire size: 15×7-6

1. Excessive tire pressure (over 98.1 kPa (1.0 kg/cm², 15 psi)) may cause tire to burst. Inflate tires very slowly. Fast inflation could cause tire to burst.
 2. Too low a pressure (below 16.7 kPa (0.17 kg/cm², 2.4 psi)) will cause the rim to dislodge from the tire.
 3. Put the same pressure in both rear tires. Uneven tire pressure will severely affect the handling.
 4. Set tire pressures cold.
-

Pneus

AVERTISSEMENT:

Ce modèle est muni de pneus basse pression.

Faire attention aux points suivants:

Pression de gonflage recommandée:

19,6 kPa (0,2 kg/cm², 3 psi)

Limite de charge du véhicule: 40kg (88 lb)

Taille des pneus: 15×7-6

1. Une pression de gonflage excessive (plus de 98,1 kPa (1,0 kg/cm², 15 psi)) risque de faire éclater le pneu. Gonfler les pneus très lentement. Un gonflage trop rapide risque de les faire éclater.
2. Une pression de gonflage trop faible (moins de 16,7 kPa (0,17 kg/cm², 2,4 psi)) fera déjanter les pneus.
3. Gonfler les deux pneus arrière à la même pression. Une pression de gonflage inégale affectera gravement la tenue de route.
4. Régler la pression de gonflage à froid.

Neumáticos

ADVERTENCIA:

Este modelo está equipado con neumáticos de baja presión. Preste atención a los puntos siguientes:

Presión recomendada:

19,6 kPa (0,2 kg/cm², 3 psi)

Límite de carga del vehículo:

40 kg (88 lb)

Tamaño del neumático: 15×7-6

1. Una presión excesiva del neumático (más de 98,1 kPa (1,0 kg/cm², 15 psi)) puede causar reventón del mismo. Infle los neumáticos muy despacio porque de lo contrario se puede provocar un estallido de los mismos.
2. Una presión demasiado baja (menos de 16,7 kPa (0,17 kg/cm², 2,4 psi)) puede provocar un disloque entre la llanta y el neumático.
3. Ponga la misma presión en ambos neumáticos traseros. Una rpresión

How to measure tire pressure

Use an appropriate low-pressure tire gauge. Set tire pressures to the following specifications:

Reference tire pressure:

19.6 kPa (0.20 kg/cm², 3 psi)

Min, tire pressure.

16.7 kPa (0.17 kg/cm², 2.4 psi)

CAUTION:

Never use a tire pressure below minimum specification. The tire could separate from the wheel under severe operating conditions.

Mesure de la pression de gonflage des pneus

Utiliser un manomètre approprié pour pneus basse pression. Régler la pression de gonflage des pneus suivant les spécifications suivantes:

Pression de gonflage de référence:

19,6 kPa (0,20 kg/cm², 3 psi)

Pression de gonflage minimale:

16,7 kPa (0,17 kg/cm², 2,4 psi)

ATTENTION:

Ne jamais utiliser une pression de gonflage de pneu inférieure à la valeur minimale spécifiée. Sous des conditions d'utilisation sévères, le pneu risquerait de déjanter.

despareja puede afectar seriamente la conducción.

4. Regule la presión de los neumáticos cuando éstos se encuentren fríos.

Cómo medir la presión de los neumáticos

Utilice un manómetro apropiado para baja presión. Regule la presión de los neumáticos de acuerdo con la especificación siguiente:

Presión de referencia.

19,6 kPa (0,20 kg/cm², 3 psi)

Presión mínima:

16,7 kPa (0,17 kg/cm², 2,4 psi)

ATENCIÓN:

Nunca utilice un neumático con presión menor al mínimo especificado porque podría separarse de la llanta bajo condiciones de conducción severas.

NOTE: _____

An optional low-pressure tire gauge is available.
Please ask your nearby Yamaha dealer

N.B.: _____

Un jauge de utilisée pour mesurer la pression de pneu est disponible en option. Veuillez vous adresser au concessionnaire Yamaha le plus proche.

NOTA: _____

Se dispone de un medidor de baja presión de neumáticos. Sírvase consultar a su concesionario Yamaha más cercano

OPERATION

WARNING:

Before riding this machine, become thoroughly familiar with all operating controls and their function. Consult a Yamaha dealer regarding any control or function you do not thoroughly understand.

NOTICE:

This model is not equipped with highway approved riding. This model is designed strictly for off-road riding use and should not be used on a street or highway at any time. In most instances, it is illegal to ride this model on any public street or highways.

UTILISATION

AVERTISSEMENT:

Il importe, avant d'utiliser cette machine, de bien se familiariser avec toutes les commandes et leurs fonctions. Ne manquez pas de demander conseil à votre concessionnaire Yamaha au cas où vous ne comprendriez pas parfaitement le fonctionnement de certaines commandes.

AVIS:

Exclusivement conçu pour la conduite off-road ce modèle n'est pas équipé des accessoires exigés par le code de la route. Il n'est pas question de l'utiliser pour rouler en ville ou sur les routes. Toute utilisation de cette machine sur la voie publique est absolument illégale.

OPERACION

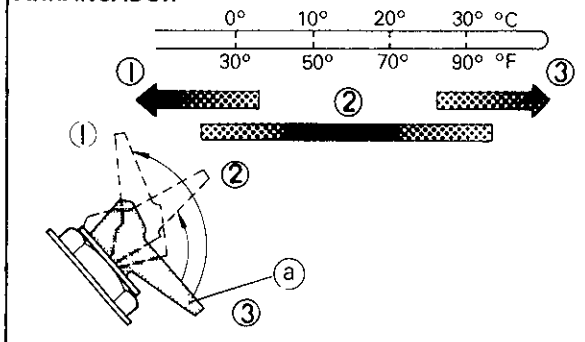
ADVERTENCIA:

Antes de conducir la máquina, familiarícese con todos los controles y sus funciones. Consulte a su concesionario Yamaha respecto de cualquier control o función en caso de no entenderlo correctamente.

OBSERVACION:

Este modelo no está equipado para conducir en autopistas y su diseño es para uso exclusivo fuera de las calles y caminos habituales. El empleo de esta máquina en la vía pública es enteramente ilegal.

**AMBIENT TEMP./STARTER LEVER POSITION
POSITION DE LEVIER DE STARTER/TEMP.
AMBIANTE
TEMP AMBIENTE/POSICION DE LA PALANCA DEL
ARRANCADOR**



1 Full open

2 Half open

3 Closed

a Starter lever

1 Abertura máxima

2 Abertura media

3 Cerrado

a Palanca del arrancador

1 Pleine course

2 Mi-course

3 Ferme

a Levier de starter

Starting a cold engine

1. Turn the fuel cock to the "ON"
2. Slide the ignition control switch to the "START".
3. Use the starter lever (CHOKE) by reference to the figure below:

① position: Cold engine start-ambient temp. below 5°C (40°F).

② position: Cold engine start-ambient temp. at 0°C (30°F) ~ 30°C (90°F) and warming up position.

③ position: Cold engine start-ambient temp. above 25°C (80°F) and warm engine start position.

4. Completely close the throttle lever and slowly pull on the starter until engagement, then pull briskly.

Mise en marche d'un moteur froid

1. Placer le levier du robinet d'essence sur le "ON".
2. Mettre le curseur du coupe-circuit de sécurité sur la position "START".
3. Utiliser le levier de starter (CHOKE) en se reportant à la figure ci-dessous:
 - ① Position: Démarrage moteur froid-température ambiante inférieure à 5°C (40°F).
 - ② Position: Démarrage moteur chaud-température ambiante inférieure à 0°C (30°F)~30°C (90°F) et position de chauffage.
 - ③ Position: Démarrage moteur froid-température ambiante supérieure à 25°C (80°F) et position de démarrage moteur chaud.
4. Fermer complètement le levier d'accélérateur et tirer lentement sur le starter jusqu'à ce qu'il soit engagé puis tirer fermement.

Puesta en marcha del motor en frío

1. Ponga la llave de combustible en "ON".
2. Ponga el conmutador de encendido en "START".
3. Utilice la palanca del arrancador (CHOKE) refiriéndose a la figura siguiente:
 - ① Posición: Puesta en marcha a menos de 5°C.
 - ② Posición: Puesta en marcha a 0°C ~30°C y posición de calentamiento.
 - ③ Posición: Puesta en marcha a más de 25°C y posición de arranque con el motor caliente.
4. Cierre completamente la palanca del obturador y tire lentamente del arrancador hasta que se enganche, luego tire bruscamente.

5. After the engine started at the ① position, the starter lever is returned to the half open position ② for warming up the engine. If the engine started at the ② position, keep this position ② for warming up the engine.
6. Continue warming up the engine until it idles smoothly and return the starter lever to the original position ③ for riding.

Starting a warm engine

To start a warm engine, refer to the "Starting a cold engine" section. The starter (choke) lever should not be used. The throttle should be opened slightly.

CAUTION:

See "Break-in Section" prior to operating engine for the first time.

5. Lorsque le moteur a été démarré sur la position ①, le levier de starter retourne en position mi-course ② pour le chauffage du moteur. Si le moteur est démarré sur la position ②, la garder pour le chauffage du moteur.
6. Continuer à faire chauffer le moteur jusqu'à ce qu'il tourne au ralenti d'une manière souple et remettre le levier de starter sur sa position d'origine ③ pour la conduite.

Démarrage d'un moteur chaud

Pour démarrer un moteur chaud, se reporter au paragraphe "Démarrage d'un moteur froid", la tirette du gicleur de starter (choke) ne doit pas être utilisée, et l'on doit accélérer doucement.

ATTENTION:

Avant toute utilisation de la machine, lire attentivement la section "Rodage".

5. Después de poner en marcha el motor en la posición ①, la palanca retorna a la posición ② de abertura media para calentamiento del motor. Si el motor es puesto en marcha en la posición ②, mantenga la misma para calentamiento.
6. Continúe calentando el motor hasta que marche suavemente y retorne la palanca a la posición ③ para conducir.

Puesta en marcha del motor entibiado

Para esta operación, remítase a "Puesta en marcha del motor en frío". La perilla (obturador) del arrancador no debe usarse y el mando de gases debe abrirse ligeramente.

ATENCIÓN:

Vea "Sección de rodaje" antes de poner en marcha el motor por vez primera.

Warming up

To get maximum engine life, always “warm-up” the engine before starting off. Never accelerate hard with a cold engine! To see whether or not the engine is warm, see if it responds to throttle normally with the starter (choke) turned off.

Engine break-in

There is never a more important period, in the life of your machine, than the period between zero and 20 hours.

For this reason we ask that you carefully read the following material. Because the engine is brand new, you must not put an excessive load on it for the first several hours of running. During the first 20 hours the various parts in the engine wear and polish themselves to the correct operating clearances

During this period prolonged full throttle operation, or any condition which might

Réchauffage

Pour assurer la longévité du moteur, il faut toujours le laisser chauffer avant de partir. Surtout ne jamais démarrer en trombe avec un moteur froid! Le moteur est suffisamment chaud lorsqu'il répond normalement à l'accélérateur après la mise hors circuit du starter.

Rodage du moteur

Il n'y a aucune période plus importante, dans la vie de votre motocyclette, que la période de zéro à 20 heures.

Pour cette raison, nous vous demandons de lire soigneusement les paragraphes suivants. Le moteur étant neuf, vous ne devez absolument pas le soumettre à une charge excessive pendant les premières heures d'utilisation. Durant les 20 premières heures, les différentes pièces du moteur s'usent et se polissent entre elles de manière à ce qu'elles atteignent les jeux de fonctionnement cor-

Calentamiento

Para obtener la máxima vida útil del motor, acostúmbrese a "calentarlo" antes de partir. ¡Nunca acelere fuertemente con el motor en frío! Para saber si el motor está tibio, verifique si responde normalmente al acelerador con el obturador desactivado.

Rodaje del motor

No hay período más importante en la vida útil de una máquina que las primeras 20 horas de funcionamiento.

Por esta razón le pedimos que lea atentamente el material siguiente. Debido a que el motor es nuevo, no lo cargue excesivamente durante las primeras horas de funcionamiento. En el transcurso de las primeras 20 horas, las diferentes piezas móviles se acomodan y pulen entre sí corrigiendo los juegos de funcionamiento. Durante este período debe evitarse acelerar prolongadamente, o cualquier condición que

result in excessive heating of cylinder, must be avoided. However, momentary full throttle operation, under load (2 ~ 3 seconds maximum), does not harm the engine.

Each full throttle acceleration sequence should be followed with a substantial rest period for the engine by cruising at lower r.p.m.'s so the engine can rid itself of the temporary build up of heat.

If any abnormality is noticed during this period, ask your Yamaha dealer to check it.

1. Initial Break-in:

Avoid continuous operation above half throttle. Allow a cooling off period of five to ten minutes after every hour of operation. Vary the speed of the machine from time to time. Do not operate it at one set, throttle position.

2. Intermediate:

Avoid prolonged operation above 3/4 throttle. Allow the machine to rev freely through the gears but do not use full throttle at any time.

rects. Pendant cette période, l'utilisation prolongée à pleine accélération, ou toute condition pouvant se traduire par une surchauffe du cylindre, doivent être évitées. Toutefois, l'utilisation momentanée à pleine accélération, en charge (2 ~ 3 secondes maximum), n'affecte pas le moteur.

Chaque période d'utilisation à pleine accélération doit être suivie d'une substantielle période de repos pour le moteur en roulant à bas régime, de manière à ce que le moteur puisse atteindre lui-même sa température normale de fonctionnement.

Si une anomalie est relevée pendant cette période, demandez à votre concessionnaire Yamaha de contrôler la machine.

1. Début du Rodage:

Eviter l'utilisation continue à plus de la moitié de l'ouverture de l'accélérateur. Après chaque heure d'utilisation, laisser refroidir le moteur pendant cinq à dix minutes. De temps en temps, faire varier

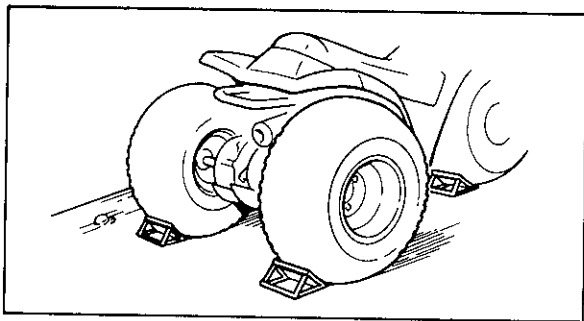
resulte en calentamiento excesivo del cilindro. No obstante, una aceleración al máximo, bajo carga (2 a 3 segundos máximo), no afectará al motor.

Cada aceleración al máximo debe ser seguida por un período de descanso considerable para el motor, disminuyendo sus revoluciones a un régimen bajo, a fin de que pueda liberarse del calentamiento momentáneamente acumulado. Si Ud. observara cualquier anomalía durante este período, consulte a su concesionario Yamaha para que verifique la máquina:

1. Rodaje inicial:

Evite el funcionamiento continuo por sobre la mitad de abertura del acelerador. Deje enfriar el motor por un período de cinco a diez minutos después de cada hora de funcionamiento. Varié la velocidad de tanto en tanto y no deje el acelera-

3. After break-in:
Avoid prolonged full throttle operation
Vary speeds occasionally.



Parking

When parking, stop the engine and, turn the fuel cock to "OFF".

Push the parking brake button and lock it by setting the lock.

la vitesse de la machine. Ne pas rouler avec l'accélérateur occupant toujours la même position.

2. Milieu du rodage:

Eviter l'utilisation prolongée à plus des 3/4 de l'ouverture de l'accélérateur. Vous pouvez changer de rapport librement, mais ne jamais accélérer à fond.

3. Après le Rodage:

Eviter l'utilisation prolongée à pleine accélération. Changer de rapport de temps en temps.

Stationnement

Pour le stationnement, arrêter le moteur. Mettre le robinet à essence sur la position "OFF". Appuyer sur le bouton du frein de stationnement et le bloquer avec la serrure.

dor en la misma posición.

2. Rodaje intermedio:

Evite la aceleración continua por sobre los 3/4 de abertura. Deje que la máquina corra libremente por los engranajes pero en ningún momento acelere al máximo.

3. Rodaje final:

Evite prolongadas aceleraciones al máximo. Varíe de velocidad ocasionalmente.

Estacionamiento

Al estacionar, detenga el motor, girando la llave de combustible a la posición "OFF". Presione el botón del freno de estacionamiento y trábelo.



NOTE: _____

Avoid parking on an incline.

If you must park on a hill, place the machine transversely across the incline. Set the parking brake button, and block the front and rear wheels.

WARNING: _____

When starting the engine, always set the parking brake button.

N.B.: _____

Eviter de stationner dans une côte.
Si vous devez vous garer dans une côte, met-
tre la machine en travers. Utiliser le bouton du
frein de stationnement, et bloquer les roues
avant et arrière.

AVERTISSEMENT: _____

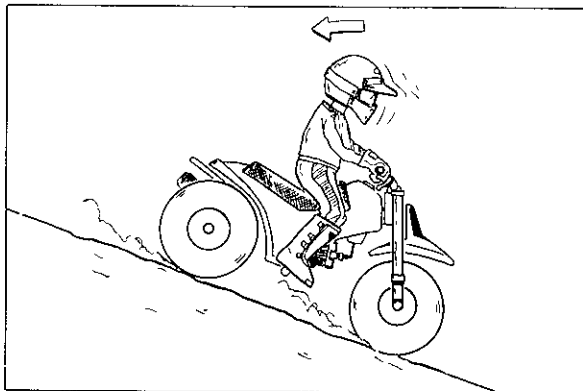
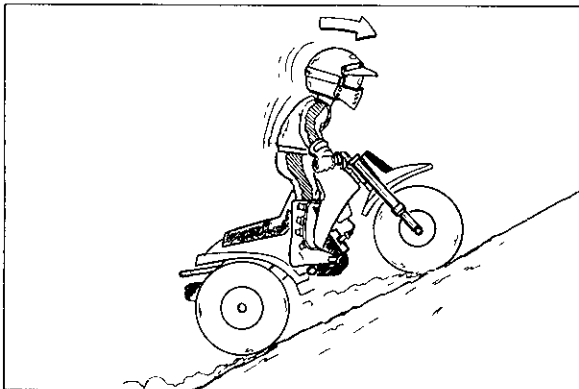
Lors du démarrage du moteur, toujours tou-
jours utiliser le bouton du frein de stationne-
ment.

NOTA: _____

Evite estacionar la máquina en una pendiente.
Si Ud debe estacionar en una pendiente, em-
place la máquina transversalmente a la misma.
Active el botón del freno de estacionamiento
y bloquee las ruedas delantera y traseras.

ADVERTENCIA: _____

Al arrancar el motor, ponga siempre acti-
ve el botón del freno de estacionamiento.



Riding

1. Climbing uphill

When climbing uphill, particularly be careful. Never attempt to try a reckless riding technique. Shift your weight forward as much as possible. Hold the engine stall, do not restart the engine right away. Descend the slope once, and restart the engine.

2. Climbing downhill

When climbing downhill, grip the bike firmly with your knees and shift your weight rearward as much as possible. Use the same gear as the one used when climbing uphill. Be sure to use both engine brake and wheel brakes

Conduite

1. Montée d'une côte

Lors de la montée d'une côte, faire particulièrement attention. Ne jamais essayer une technique de conduite imprudente. Portez au maximum votre poids vers l'avant. Si le moteur cale, ne pas redémarrer le moteur immédiatement. Descendre la pente, puis redémarrer le moteur.

2. Descente d'une côte

Lors de la descente d'une côte, tenez fermement la machine avec vos genoux et portez au maximum votre poids vers l'arrière. Utiliser le même rapport que celui utilisé pour la montée de la côte. Ne pas oublier d'utiliser et le frein moteur et les freins des roues.

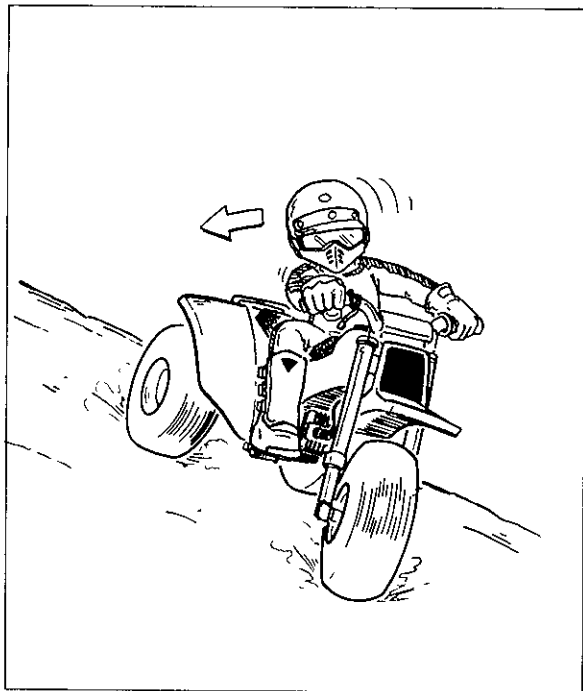
Conducción

1. Ascenso de pendientes

Tenga especial cuidado al subir pendientes. Nunca intente técnicas de conducción que puedan resultar imprudentes. Incline todo su cuerpo hacia delante tanto como sea posible. Si el motor se parara, no lo vuelva a encender inmediatamente. Descienda la pendiente primero y luego encienda el motor nuevamente.

2. Descenso de pendientes

Cuando baje pendientes, sujete firmemente la motocicleta con sus rodillas e incline su cuerpo hacia atrás tanto como sea posible. Utilice el mismo cambio empleado al subir. Asegúrese de usar el freno del motor y los frenos de las ruedas.



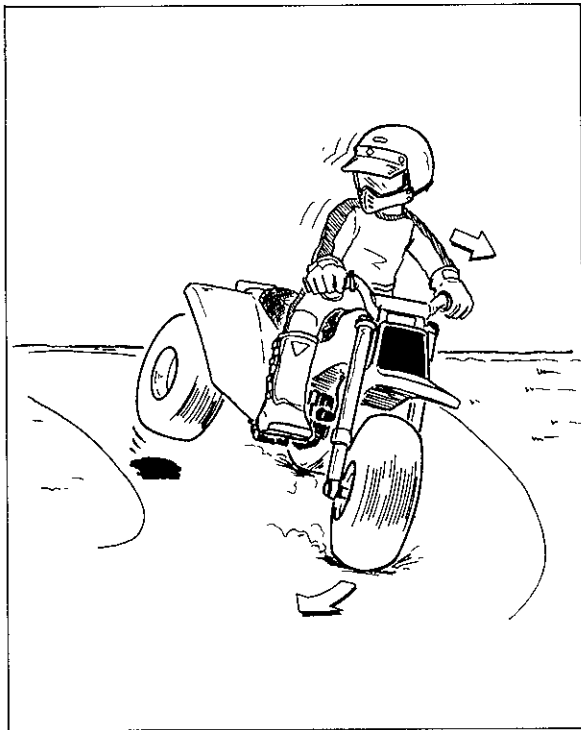
3. Crossing a slope
When crossing a slope, shift your weight toward the top of the slope

3. Traversée d'une pente

Lors de la traversé d'une pente, portez votre poids vers le sommet de la pente.

3. Cruce de pendientes

Al cruzar una pendiente, incline su cuerpo hacia la parte más alta de la pendiente.



4. Turning a curve

When turning a corner, shift your weight outward so that the inner rear wheel is nearly off ground. In other words, make a turn using the front wheel and outer rear wheel

WARNING: _____

When turning a corner, be sure to slow down the speed, or you may face a danger of turnover.

4. Virage

Dans les virages, portez votre poids vers l'extérieur de manière à ce que la roue arrière interne soit près de ne plus toucher le sol. Autrement dit, passer un virage en utilisant la roue avant et la roue arrière externe.

AVERTISSEMENT:

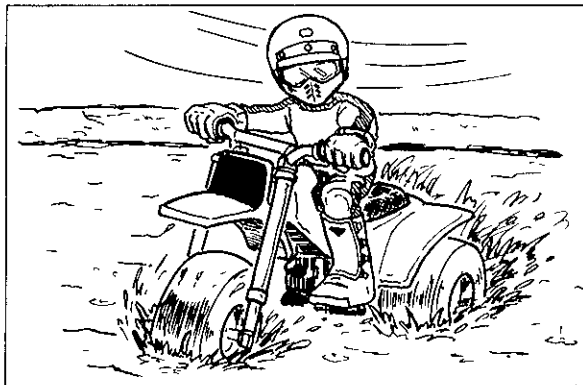
Lorsque vous abordez un virage, n'oubliez pas de ralentir; sinon la machine pourrait se renverser.

4. Viraje

Al virar, incline su cuerpo hacia fuera de forma tal que la rueda interna tienda casi a levantarse del piso. En otras palabras, vire usando la rueda delantera y la trasera externa.

ADVERTENCIA:

Al virar, asegúrese de disminuir la velocidad, de lo contrario corre el riesgo de volcar.

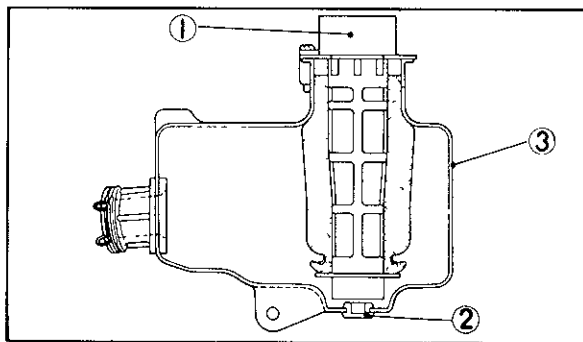


5. In shallow waters

When riding in shallow waters, slow down the machine while racing the engine. This machine can be run in a river or water field where depth is 17 cm (6.7 in) at maximum.

CAUTION:

After running in the water or turn over, be sure to drain the trapped water or fuel by removing the case cap and drain plug. Wash the machine with fresh water if driven in sea water.



- | | | |
|-------------------|---------------------------|---------------------------|
| 1 Case cap | 1 Capuchon de boîtier | 1 Tapa de la caja |
| 2 Drain plug | 2 Buchon de vidange | 2 Tapón de drenaje |
| 3 Air filter case | 3 Boîtier de filtre à air | 3 Caja del filtro de aire |

5. Eaux peu profondes

Lors de la conduite en eaux peu profondes, ralentir la machine tout en augmentant le régime du moteur. Cette machine peut être conduite dans une rivière ou dans un champ inondé dont la profondeur ne dépasse pas 17 cm (6,7 in).

ATTENTION:

Après avoir vidé l'eau ou l'avoir changé, veiller à bien vidanger complètement l'eau ou le carburant encore emprisonné en enlevant le capuchon de boîtier et le bouchon de purge.

5. En aguas poco profundas

Cuando conduzca en aguas poco profundas, disminuya la velocidad de la máquina. La misma puede marchar en un río o campo inundado donde la profundidad sea de 17 cm (6,7 in) como máximo.

ATENCIÓN:

Luego de correr en el agua o de dar una vuelta, asegurarse de drenar el agua retenida o el combustible que quedara, quitando la tapa de la caja y el tapón de drenaje.

PERIODIC MAINTENANCE AND ADJUSTMENT

Periodic inspection, adjustment, and lubrication will keep your machine in the safest and most efficient condition possible. Safety is an obligation of the machine owner. The most important points of machine inspection, adjustment, and lubrication are explained on the following pages.

WARNING:

If the owner is not familiar with machine service, this work should be done by a Yamaha dealer.

ENTRETIEN PERIODIQUE ET REGLAGES

Les inspections, réglages et graissages périodiques graderont votre machine dans le meilleur état de sécurité et d'efficacité. La sécurité est une obligation pour le propriétaire de la machine. Les points les plus importants de l'inspection, du réglage et du graissage de la machine sont expliqués dans les pages qui suivent.

AVERTISSEMENT: _____

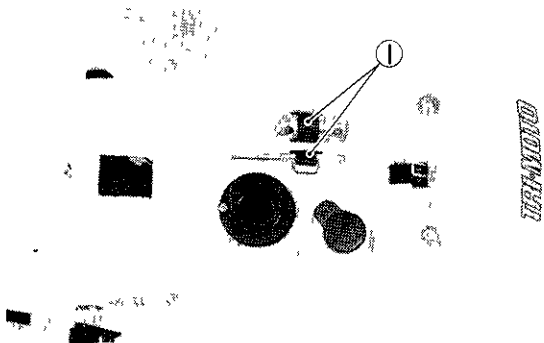
Si le propriétaire n'est pas familier avec l'entretien de la machine, ce travail doit être confié à un distributeur Yamaha.

MANTENIMIENTO PERIODICO Y AJUSTE

La inspección periódica, el ajuste y la lubricación conservan la motocicleta en condiciones de seguridad y eficiencia máximas. La seguridad y eficiencia máximas. La seguridad es una de las obligaciones del propietario. En las páginas que siguen se explicarán los puntos más importantes sobre la inspección, ajuste y lubricación de la motocicleta.

ADVERTENCIA: _____

En caso de que el propietario no estuviera avezado a realizar el servicio de su motocicleta, conviene que lo haga un concesionario Yamaha.



1 Tool kit

1 Juego de herramientas

1 Trousse à outils

Tool kit

The service information included in this manual is intended to provide you, the owner, with the necessary information for completing your own preventive maintenance and minor repairs. The tools provided in the owner's tool kit are sufficient for this purpose, except that a torque wrench is also necessary to properly tighten nuts and bolts.

Trousse d'outils

Les informations concernant l'entretien incluses dans ce manuel ont été écrites pour vous fournir à vous, le propriétaire, les renseignements nécessaires pour que vous puissiez effectuer l'entretien préventif et les petites réparations.

Les outils fournis dans la trousse à outils du propriétaire sont suffisants pour cela, à l'exception d'une clé dynamométrique qui est aussi nécessaire pour serrer correctement les boulons et les écrous.

Juego de herramientas

La información de servicio incluida en este manual ha sido preparada para brindarle al propietario todos los datos necesarios a fin de que pueda completar por sí mismo el mantenimiento preventivo y las reparaciones menores. Las herramientas provistas en el juego son suficientes para estos propósitos, a excepción de una llave dinamométrica que también es necesaria para apretar correctamente tuercas y tornillos.

PERIODIC MAINTENANCE

Item	Remarks	Initial			Thereafter every	
		1 Month	4 Months	7 Months	6 Months	1 Year
Cylinder head/ Exhaust system/ Spark arrester	Decarbonize		○	○	○	
* Spark plug	Inspect/ Cleaning or replace as required	○	○	○	○	
* Air filter	Wet type- Must be washed and damped with foam-air-filter oil or air cooled 2-stroke engine oil		○	○	○	
Carburetor	Check operation/ Fittings		○	○	○	
	Clean/ Refit/ Adjust					○
Autolube pump	Clean/ Check/ Adjust/ Air bleeding	○	○	○	○	
* Brake system (complete)	Check/ Adjust as required- Repair as required	○	○	○	3 Months	
* Wheels and tires	Check pressure/ Wear/ Balance/ Run out	○	○	○	○	
Fuel cock	Clean/ Flush tank as required	○	○	○	○	
* Fittings/ Fasteners	Tighten before each trip and/ or	○	○	○	○	

*Indicates pre-operation check items

LUBRICATION INTERVALS

Item	Remarks	Type	Initial			Thereafter every	
			1 Month	4 Months	7 Months	6 Months	1 Year
*Transmission oil	Replace/Warm engine before draining	Yamalube 4-cycle oil or SAE 10W30 type SE motor oil	○	Check	○	○	
*Throttle lever and housing	Apply lightly	Lithium base grease			○	○	
*Brake lever	Apply lightly	Lithium base grease		○	○	○	
Brake camshaft	Apply lightly	Lithium base grease		○	○	○	
Steering bearings	Inspect thoroughly/pack moderately	Medium-weight wheel bearing grease			Check		2 Years
Wheel bearings	Do not over-pack yearly or	Medium-weight wheel bearing grease					○

*Indicates pre-operation check items

ENTRETIEN PERIODIQUE

Partie	Remarques	Début			Ensuite, tous les	
		1 Mois	4 Mois	7 Mois	6 Mois	1 Année
Culasse et système d'échappement/ Pare-étincelles	Decalaminer		○	○	○	
*Bougie	Inspecter/Nettoyer ou remplacer si nécessaire	○	○	○	○	
*Filtre à air	Type humide-Doit être lavé et imprégné d'huile de filtre à air en mousse ou huile pour moteur 2-temps refroidi par air		○	○	○	
Carburateur	Contrôler le fonctionnement/Serrage		○	○	○	
	Nettoyer/Resserrer/Régler					○
Pompe d'Autolube	Nettoyer/Vérifier/Ajuster/Purge	○	○	○	○	
*Système de frein (complet)	Contrôler/Régler si nécessaire-Réparer si nécessaire	○	○	○	3 Mois	
*Roues et pneus	Contrôler la pression de gonflage/Usure/ Equilibrage/Voile	○	○	○	○	
Robinet à essence	Nettoyer/Rincer le réservoir si nécessaire	○	○	○	○	
*Accessoires/Fixations	Serrer avant chaque randonnée et/ou	○	○	○	○	

*Indique les parties à contrôler avant utilisation

INTERVALLES DE LUBRIFICATION

Partie	Remarques	Type	Premier(s)			Ensuite, chaque	
			1 Mois	4 Mois	7 Mois	6 Mois	1 Année
*Huile de transmission	Vidanger/Chauffer le moteur avant vidange	Huile Yamalube 4-temps ou huile moteur SAE 10W30 type SE	○	Contrôler	○	○	
*Lever et boîtier d'accélérateur	Appliquer légèrement	Graisse à base de lithium			○	○	
*Lever de frein	Appliquer légèrement	Graisse à base de lithium		○	○	○	
Axe à came de frein	Appliquer légèrement	Graisse à base de lithium		○	○	○	
Roulements de direction	Inspecter complètement/ graisser modérément	Graisse semifluide pour roulements de roue			Contrôler		2 Ans
Roulements de roue	Ne pas surcharger annuellement ou . .	Graisse semifluide pour roulements de roue					○

*Indique les parties comprises dans les contrôles avant utilisation

MANTENIMIENTO PERIODICO

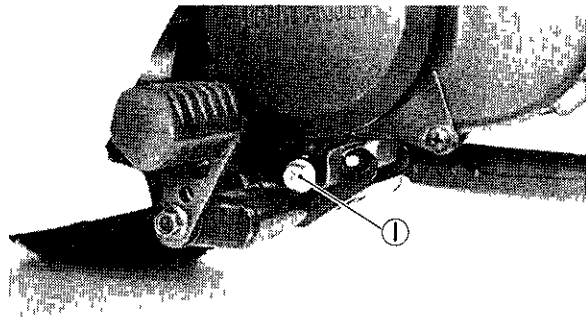
Artículo	Observaciones	Periodo inicial			Después de cada	
		1 Mes	4 Meses	7 Meses	6 Meses	1 Año
Culata del cilindro/ Sistema de escape/ Apagachispas	Descarbonice		○	○	○	
*Bujía	Inspeccione/ Limpie o cambie según sea necesario	○	○	○	○	
*Filtro de aire	El tipo húmedo debe lavarse y embeberse con el aceite del filtro de aire en espuma o aceite par motor de 2 tiempos enfriado por air		○	○	○	
Carburador	Verifique funcionamiento/ Aditamentos		○	○	○	
	Limpie/ Reacople/ Ajuste					○
Bomba Autolube	Limpie/Verificación/Ajuste/Sangría de air	○	○	○	○	
* Sistema de frenos (completo)	Verifique/ Ajuste o repare según sea necesario	○	○	○	3 Meses	
*Ruedas y neumáticos	Verifique presión/ Desgaste/ Equilibrio/ Descentramiento	○	○	○	○	
Llave de combustible	Limpie/ Lave el tanque según sea necesario	○	○	○	○	
*Accesorios/ Ajustadores	Apriete antes de cada viaje y/o	○	○	○	○	

*Artículos a verificarse antes del funcionamiento

INTERVALOS DE LUBRICACION

Artículo	Observaciones	Tipo	Período inicial			Después de cada	
			1 Mes	4 Meses	7 Meses	6 Meses	1 Año
*Aceite de transmisión	Cambiar/ Calentar el motor antes de drenar	Aceite Yamalube de 4-tiempos o Aceite motor SAE 10W30 tipo SE	○	Verifique	○	○	
*Palanca y envoltura del acelerador	Aplique ligeramente	Grasa base de litio			○	○	
Palanca del freno	Aplique ligeramente	Grasa base de litio		○	○	○	
Eje de levas del freno	Aplique ligeramente	Grasa base de litio		○	○	○	
Cojinetes de la dirección	Inspeccione completamente/ Lubrique moderadamente	Grasa mediana para cojinetes de ruedas			Verifique		2 Años
Cojinetes de ruedas	No lubrique excesivamente, anualmente o	Grasa mediana para cojinetes de ruedas					○

* Artículos a verificarse antes del funcionamiento



1 Drain plug

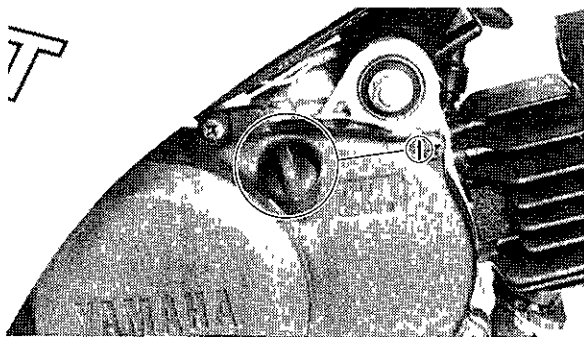
1 Plot de vidange

Transmission oil

To drain the oil, warm the engine up and remove the drain plug and drain all transmission oil. Reinstall the drain plug (make sure it is secure). Add oil through the filler cap.

Tightening torque:

18 Nm (1.8 m·kg, 13 ft·lb)



1 Filler cap

1. Bouchon de réservoir

Recommended oil:

Yamalube 4-cycle oil or
SAE 10W30 SE motor oil

Transmission oil capacity:

Periodic oil change:

0.30 L (0.26 Imp qt, 0.32 US qt)

Overhaul:

0.35 L (0.31 Imp qt, 0.37 US qt)

Huile de transmission

Pour vidanger l'huile, faire chauffer le moteur et enlever le plot de vidange; puis vidanger toute l'huile de la boîte à vitesses. Réinstaller le plot de vidange (s'assurer qu'il est bien serré). Mettre l'huile par le bouchon de réservoir.

Couple de serrage:

18 Nm (1,8 m · kg, 13 ft · lb)

Huile recommandée:

Huile Yamaha 4-temps ou huile moteur SAE 10W30 type SE

• Capacité d'huile de boîte à vitesses:

Vidange périodique:

0,30 L (0,26 Imp qt, 0,32 US qt)

Révision du moteur:

0,35 L (0,31 Imp qt, 0,37 US qt)

Aceite de transmisión

Para drenar el aceite, caliente el motor y quite el tapón correspondiente. Reinstale el tapón asegurándose de apretarlo firmemente. Vierta aceite por el orificio de llenado.

Torsión de ajuste:

18 Nm (1,8 m · kg, 13 ft · lb)

Aceite recomendado:

Aceite Yamalube de 4 tiempos o aceite motor 10W30 tipo SE

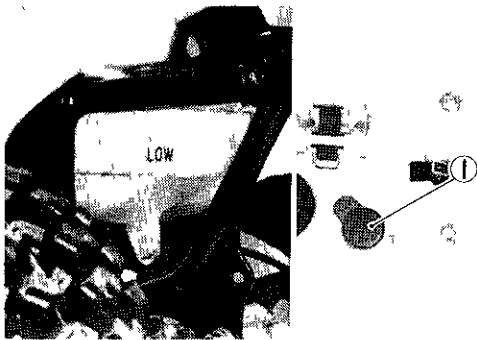
Capacidad de aceite de transmisión:

Cambio periódico de aceite:

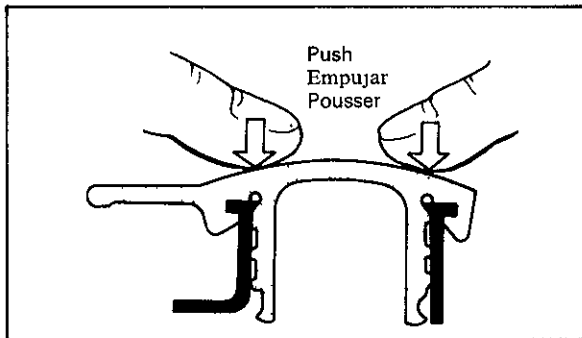
0,30 L (0,26 Imp qt, 0,32 US qt)

Revisión:

0,35 L (0,31 Imp qt, 0,37 US qt)



- 1 Oil tank filler cap
- 1 Bouchon de remplissage du réservoir d'huile



Engine oil

Check the engine oil level in the oil tank. If the oil level is low, add the sufficient oil.

Recommended oil:

Yamalube 2-cycle oil or
Yamaha oil 2T or equivalent
Air-cooled 2-stroke engine oil

Oil tank capacity:

0.7 L (0.62 Imp qt, 0.74 US qt)

NOTE: _____

Install the oil tank filler cap and push it fully into the filter.

Huile moteur

Contrôler le niveau de l'huile moteur dans le réservoir à huile. Si ce niveau est bas, ajouter suffisamment d'huile.

Huile recommandée:

Huile Yamaha 2-temps ou huile Yamaha 2T ou équivalente pour moteur 2-temps refroidi par air

Contenance du réservoir d'huile:
0,7 L (0,62 Imp qt, 0,74 US qt)

N.B.: _____

Mettre le bouchon de remplissage du réservoir d'huile en place et le pousser à fond.

Aceite de motor

Verifique el nivel del aceite de motor en el depósito. Agregue lo suficiente si es bajo.

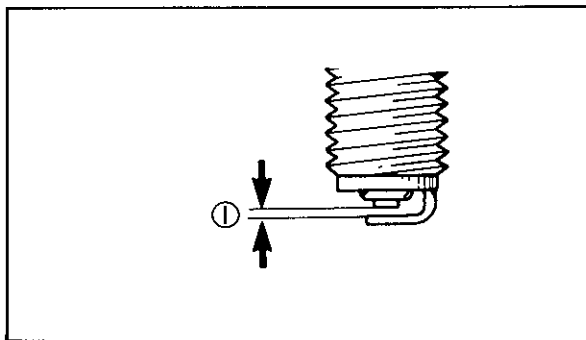
Aceite recomendado:

Aceite Yamalube de 2 tiempos o aceite Yamaha 2T o equivalente de aceite de motor de 2 tiempos enfriado por aire

Capacidad del depósito de aceite:
0,7 L (0,62 Imp qt, 0,74 US qt)

NOTA: _____

Instalar la tapa del depósito de aceite y presionarla completamente dentro del filtro.



1 Spark plug gap
1 Holgura de la bujía

1 Ecartement des électrodes

Spark plug

The spark plug is an important engine component and is easy to inspect. The condition of the spark plug can indicate something of the condition of the engine.

For example, a very white center electrode porcelain color could indicate an intake air leak or carburetion problem for that cylinder. Do not attempt to diagnose such problems yourself. Instead, take the machine to a Yamaha dealer.

You should periodically remove and inspect the spark plug because heat and deposits will cause any spark plug to slowly break down and erode. If electrode erosion becomes excessive, or if carbon and other deposits are excessive, you should replace the spark plug with one of the proper type

Bougie

La bougie est une pièce importante du moteur et est facile à vérifier. L'état de la bougie peut donner une idée sur l'état du moteur.

Par exemple si la porcelaine autour de l'électrode centrale est de couleur très blanche cela pourrait indiquer une prise d'air à l'admission ou un problème de carburation pour le cylindre correspondant.

N'essayez pas de diagnostiquer vous-même de tels problèmes et apportez plutôt la machine à un concessionnaire Yamaha.

Vous devez démonter et vérifier périodiquement la bougie car la chaleur et les dépôts l'usent à la longue. Si l'usure de l'électrode devient excessive, ou si les dépôts de carbone ou autre sont excessifs, vous devez remplacer votre bougie par une appropriée.

Bujía

La bujía es un componente importante del motor y resulta fácil de inspeccionar. El estado de la misma puede indicar algo del estado del motor.

Por ejemplo, si el color de la porcelana del electrodo central es muy blanco, podría indicar que hay pérdida de aire en la admisión o problemas de carburation en el cilindro correspondiente. No intente diagnosticar tales problemas Ud. mismo. En su lugar, lleve la máquina al concesionario Yamaha.

Ud. debería quitar e inspeccionar periódicamente la bujía ya que el calor y los depósitos de carbón la dañarán progresivamente. Si la erosión de los electrodos resultara excesiva, o si el carbón u otros depósitos fueran excesivos, cambie la bujía por una del tipo apropiado.

Standard spark plug:

For Canada:

**BPR6HS (NGK) or W20FPR-U
(N.D.)**

Except for Canada:

BP6HS (NGK) or W20FP-U (N.D.)

Before installing any spark plug, measure the electrode gap with a wire thickness gauge and adjust to specifications.

Spark plug gap:

0.6 ~ 0.7 mm (0.024 ~ 0.028 in)

When installing the plug always clean the gasket seat surface and use a new gasket. Wipe off any grime from the threads and torque the spark plug properly.

Bougie standard:

Pour le Canada:

**BPR6HS (NGK) ou W20FPR-U
(N.D.)**

Excepté pour le Canada:

**BP6HS (NGK) ou W20FP-U
(N.D.)**

Bujía standard:

Para Canadá:

**BPR6HS (NGK) o W20FPR-U
(N.D.)**

Excepto para Canadá:

**BP6HS (NGK) o W20FP-U
(N.D.)**

Avant de mettre une bougie, mesurer l'écartement des électrodes avec un calibre à lames et le régler correctement.

Antes de instalar cualquier bujía, mida la holgura del electrodo con un calibre de espesor y ajuste de acuerdo con las especificaciones.

Ecartement des électrodes:

0,6 ~ 0,7 mm (0,024 ~ 0,028 in)

Holgura de la bujía:

0,6 ~ 0,7 mm (0,024 ~ 0,028 in)

Lors de l'installation d'une nouvelle bougie, nettoyer soigneusement le plan de joint et utiliser un joint neuf. Essuyer soigneusement la bougie et la serrer au couple correct.

Al instalar la bujía, limpie siempre el asiento de la junta y utilice una junta nueva. Quite cualquier partícula de las ranuras y apriete la bujía correctamente.

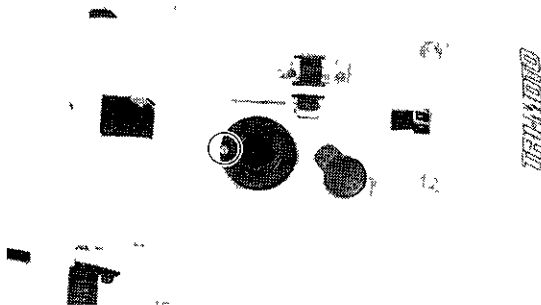
Spark plug torque:
20 Nm (2.0 m · kg, 14 ft · lb)

Ignition timing

This model uses the CDI system, and therefore no ignition timing adjustment is necessary. If any irregularity in the ignition system is found, refer to the "Troubleshooting" or consult a Yamaha dealer.

Air filter cleaning

1. Remove the pan head screw from the filter case.
2. Pull out case cap.
3. Remove the element from the case cap.



Couple de serrage pour la bougie:
20 Nm (2,0 m · kg, 14 ft · lb)

Avance à l'allumage

Ce modèle utilise le système CDI, et aucun réglage d'allumage n'est donc nécessaire. Si une anomalie est trouvée dans le système d'allumage, se reporter à la section "Dépannage" ou consulter votre concessionnaire Yamaha.

Nettoyage du filtre à air

1. Enlever le vis à tête tronconique du boîtier de filtre.
2. Extraire l'capuchon de boîtier.
3. Enlever la élément et l'capuchon de boîtier.

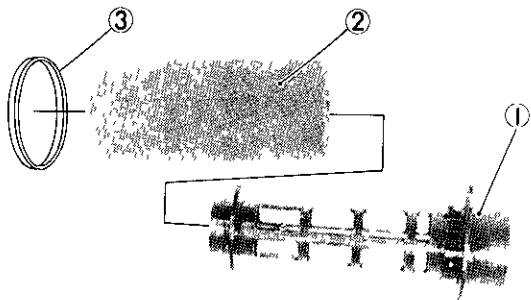
Torsión de ajuste de la bujía:
20 Nm (2,0 m · kg, 14 ft · lb)

Distribución del encendido

Este modelo emplea el sistema CDI, por lo tanto no es necesario ajustar la distribución del encendido. Si se hallara alguna irregularidad en el sistema de encendido, remítase a "Detección de averías" o consulte a su concesionario Yamaha.

Limpieza del filtro de aceite

1. Extraer el tornillo de cabeza cilíndrica de la caja del filtro.
2. Sacar el tapa de la caja.
3. Extraer la elemento y el tapa de la caja.

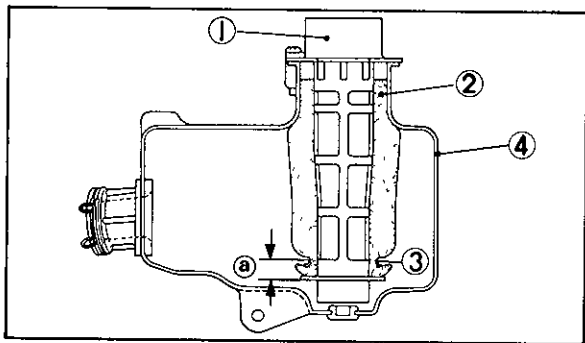


4. Wash the element gently, but thoroughly, in solvent.
5. Squeeze the excess solvent out of the filter and let dry.
6. Pour a small quantity of foam-air-filter oil or Air-cooled 2-stroke engine oil onto the filter element and work thoroughly into the porous foam material.

NOTE: _____

In order to function properly, the element must be damp with oil at all times, but not dripping with oil.

7. Reinstall the element assembly and parts removed for access.
8. The air filter element should be cleaned every 20 ~ 40 hours. It should be cleaned and lubricated more often if the machine is operated in extremely dusty areas.



- | | | |
|--------------------|----------------------------|---------------------------|
| 1 Case cap | 1. Capuchon de boîtier | 1 Tapa de la caja |
| 2 Elements | 2 Eléments | 2 Elementos |
| 3 Band | 3 Colher | 3 Banda |
| 4. Air filter case | 4. Boîtier de filtre à air | 4. Cajadel filtro de aire |
| a 7~10 mm | a. 7~10 mm | a. 7~10 mm |
| (0,28~0,40 in) | (0,28~0,40 in) | (0,28~0,40 in) |

4. Nettoyer l'élément doucement, mais soigneusement, dans du solvant.
5. Chasser l'excès de solvant du filtre et le laisser sécher.
6. Verser une petite quantité d'huile de filtre à air en mousse ou huile moteur 2-temps refroidi par air sur l'élément du filtre et bien faire pénétrer cette huile dans les pores de la mousse.

N.B.: _____

Pour fonctionner correctement, l'élément du filtre doit toujours être imprégné d'huile mais pas dégoutter.

7. Remettre en place l'élément et les pièces enlevées pour y accéder.
8. L'élément du filtre à air doit être nettoyé chaque 20 ~ 40 heures. Il doit être nettoyé et lubrifié plus souvent si la machine est souvent utilisée dans des zones poussiéreuses.

4. Lave el elemento cuidadosa y completamente en solvente.
5. Estruje el exceso de solvente del filtro y déjelo secar.
6. Vierte una pequeña cantidad de aceite motor de 2 tiempos enfriado por aire en el elemento haciéndolo penetrar bien por todo el material poroso.

NOTA: _____

Para que funcione correctamente, el elemento debe embeberse regularmente en aceite pero no debe quedar goteando.

7. Reinstale el conjunto del elemento y las piezas extraídas.
8. El elemento del filtro de aire debe limpiarse cada 20 a 40 horas. En caso que la máquina se utilice en zonas extremadamente polvorientas, debe limpiarse y lubricarse más frecuentemente.

NOTE: _____

Each time filter element maintenance is performed, check the air inlet to the filter case for obstructions. Check the air cleaner joint rubber to the carburetor and manifold fittings for an air-tight seal. Tighten all fittings thoroughly to avoid the possibility of unfiltered air entering the engine.

CAUTION: _____

Never operate the engine with the air filter element removed. This will allow unfiltered air to enter, causing rapid wear and possible engine damage. Additionally, operation without the filter element will affect carburetor jetting with subsequent poor performance and possible engine overheating.

N.B.: _____

Chaque fois que l'entretien de l'élément du filtre est fait, contrôler si l'admission d'air vers le boîtier du filtre n'est obstruée. Contrôler si le raccord en caoutchouc du carburateur au filtre à air et les ferrures de la pipe forment un joint hermétique à l'air. Ser-
rer soigneusement toutes les ferrures pour éviter que de l'air non filtré puisse entrer dans le moteur.

ATTENTION: _____

Ne jamais faire fonctionner le moteur sans le filtre à air. Ceci laisserait de l'air non filtré rentrer dans le moteur, ce qui entraînerait son usure rapide et peut être des dommages. De plus, un fonctionnement sans l'élément du filtre influencerait le réglage du carburateur, ce qui se traduirait par un mauvais fonctionnement et une surchauffe possible du moteur.

NOTA: _____

Cada vez que efectúe el mantenimiento del elemento del filtro, verifique si hay obstrucciones en la caja de admisión de aire. Verifique la unión de goma con el carburador y los aditamentos del distribuidor corroborando la hermeticidad del cierre. Apriete todos los aditamentos completamente para evitar la posibilidad de que entre aire sin filtrar a la máquina.

ATENCION: _____

Nunca ponga en marcha el motor con el filtro de aire extraído. Esto permitiría la entrada de aire sin filtrar que causaría un desgaste rápido y posibles daños al motor. Por otra parte, el funcionamiento sin filtro afectaría la inyección al carburador con la consecuente disminución de rendimiento y posible recalentamiento del motor.

Be careful not to have rags or the like blocking the intake area of the air filter.

Carburetor adjustment

The carburetor is a vital part of the engine and requires very sophisticated adjustment. Most adjusting should be left to a Yamaha dealer who has the professional knowledge and experience to do so. However, the following point may be serviced by the owner as part of his usual maintenance routine.

CAUTION:

The carburetor was set at the Yamaha factory after many tests. If the settings are disturbed without having technical knowledge, poor engine performance and damage may result.

Veiller à ne pas laisser de chiffons ou d'objets similaires bloquer l'admission du filtre à air.

Réglage du carburateur

Le carburateur est un élément vital du moteur, et son réglage est très délicat. La plupart des réglages doivent être confiés à un concessionnaire Yamaha, qui seul possède les connaissances et l'expérience nécessaires. Toutefois, les réglages suivants font partie de l'entretien normalement effectué par le propriétaire de la motocyclette.

ATTENTION:

Les caractéristiques données au carburateur sont le fruit de nombreux essais effectués à l'usine Yamaha. Toute modification de ces caractéristiques par une personne incompétente peut provoquer une perte de rendement et des dommages au moteur.

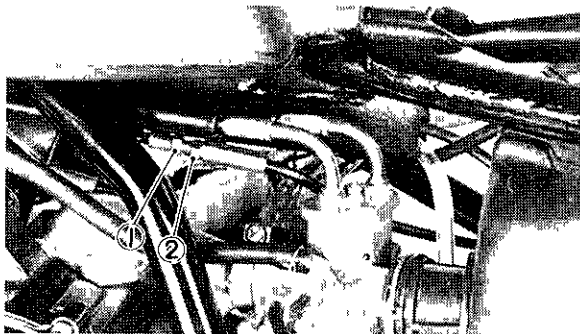
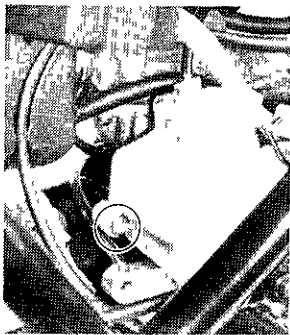
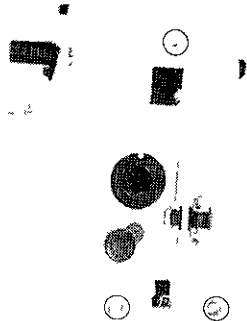
Tener cuidado en que no queden trapos o cosas por el estilo bloqueando el área de admisión del filtro de aire.

Ajuste del carburador

El carburador es una pieza vital del motor y requiere un ajuste muy sofisticado. La mayoría de los ajustes deben dejarse en manos del distribuidor de Yamaha que cuenta con el personal especializado y la experiencia necesaria para ello. De todas maneras, el punto que se menciona a continuación, puede servir al propietario como parte de su rutina de mantenimiento.

ATENCIÓN:

El carburador se colocó en la fábrica de Yamaha, después de numerosas pruebas. Si se modifica su colocación sin suficiente conocimiento, puede afectarse el rendimiento del motor, pudiendo causar deterioros.



1 Cable adjuster

2 Lock nut

1 Ajustador del cable

2 Contratuerca

1 Dispositif de réglage de câble

2 Contre-ecrou

Autolube Pump

Prior to servicing the Autolube pump, remove the seat, body cowl assembly and pump cover.

1. Oil pump wire adjustment
 - a. Before adjusting the pump cable, adjust the throttle cable free play. Adjust the throttle cable free play of 1 mm (0.04 in) at the cable adjuster on the carburetor.
 - b. Loosen the lock nut.
 - c. Turn the adjusting screw so that the mark on the adjusting pulley is aligned with the Phillips head screw attached to the adjusting plate.
 - d. Screw in the lock nut until tight.

Pompe Autolube

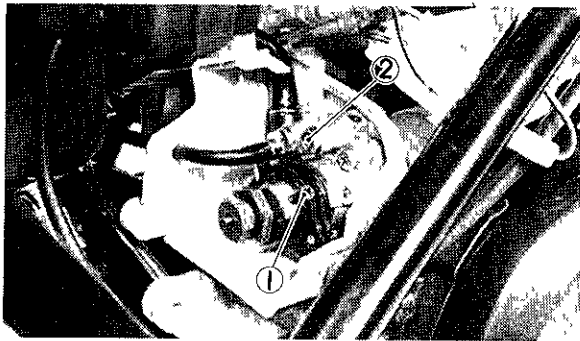
Avant de procéder à la réparation de la pompe autolube, enlever le siège, le capotage de chasis et le filte à air.

1. Réglage du câble de la pompe à huile
 - a. Avant de régler le câble de pompe, régler le jeu du câble d'accélération.
Régler le jeu du câble d'accélération 1 mm (0,04 in) au dispositif de réglage du câble sur le carburateur.
 - b. Desserrer le contre-écrou.
 - c. Tourner la vis de réglage de manière à ce que le repère situé sur la poulie de réglage soit aligné avec la vis à tête Phillips située sur la plaque de réglage.
 - d. Visser le contre-écrou jusqu'à ce qu'il soit serré.

Bomba de autolubricación

Antes de servir la bomba Autolube, quite el asiento, conjunto de sombrerete y cubierta de la bomba.

1. Ajuste del cable de la bomba del aceite
 - a. Antes de ajustar el cable de la bomba, ajustar el juego del cable del acelerador.
Ajustar el juego del cable del acelerador de 1 mm (0,04 in) en el ajustador del cable sobre carburador.
 - b. Afloje la contratuerca.
 - c. Gire el tornillo de ajuste de forma que la marca de la polea quede alineada con el tornillo de cabeza Phillips acoplado a la placa de ajuste.
 - d. Apriete firmemente la contratuerca.



- | | |
|-----------------------------|----------------------|
| 1 Guide pin | 1. Goupille de guide |
| 2 Air bleed screw | 2 Vis de purge d'air |
| 1 Pasador de guía | |
| 2 Tornillo de purga de aire | |

2. Air bleeding

To bleed the oil pump, first remove the bleed screw. Start engine and run at idling speed. Then pull the oil pump wire as much as possible, and continue to run the engine until all air bubbles disappear from the oil flowing out from the bleeder hole. Reinstall bleed screw.

2. Purge de l'air

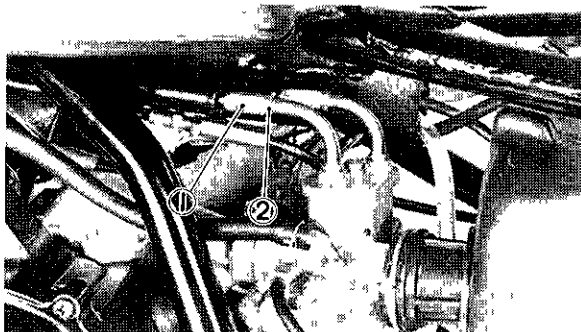
Pour purger la pompe à huile, enlever d'abord la vis de purge. Démarrer le moteur et le faire tourner au ralenti. Puis tirer le câble de la pompe à huile le plus possible, et continuer à faire tourner le moteur jusqu'à ce que toutes les bulles d'air disparaissent de l'huile sortant par le trou de purge.

Remettre la vis de purge.

2. Purga de aire

Para purgar la bomba del aceite, extraiga primero el tornillo de purga. Arranque el motor y déjelo marchar lentamente. Luego, tire del cable de la bomba tanto como sea posible, y continúe con el motor en marcha hasta que desaparezcan las burbujas de aire del aceite que sale por el orificio de purga.

Reinstale el tornillo de purga.



- | | | |
|------------|-------------------------|----------------|
| 1 Adjuster | 1 Dispositif de réglage | 1 Ajustador |
| 2 Lock nut | 2 Contre-écrou | 2 Contratuerca |

Throttle cable adjustment

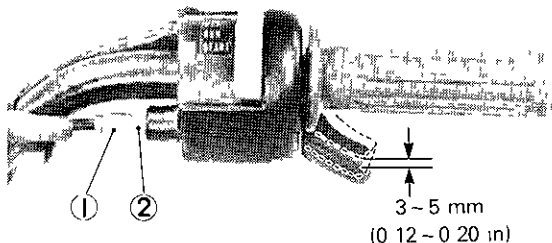
1. Throttle cable 2

Loosen cable adjuster lock nut (at top of carburetor) and turn cable adjuster until specified free play is obtained. Retighten lock nut.

Free play: 1.0 mm (0.04 in)

2. Throttle cable 1

After engine idle speed and throttle cable 2 are set, check play in tuning direction of throttle lever. The play should be 3~5 mm (1.12~0.20 in) at lever end. Loosen the lock nut and turn the wire adjuster to make the necessary adjustment. After adjusting, be sure to tighten the lock nut properly.



- | | | |
|------------|-------------------------|----------------|
| 1 Adjuster | 1 Dispositif de réglage | 1 Ajustador |
| 2 Lock nut | 2 Contre-écrou | 2 Contratuerca |

Réglage du câble d'accélérateur

1. Câble d'accélérateur 2

Desserrer le contre-écrou du dispositif de réglage du câble (sur le carburateur) et tourner le dispositif de réglage du câble jusqu'à ce que le jeu spécifié soit obtenu. Resserrer le contre-écrou.

Jeu: 1,0 mm (0,04 in)

2. Câble d'accélérateur 1

Une fois que le régime de ralenti du moteur et le câble d'accélérateur 2 sont réglés, contrôler le jeu dans le sens de rotation de la levier d'accélérateur. Le jeu doit être de 3 ~ 5 mm (0,12 ~ 0,20 in) au niveau d'extrémité de la levier. Desserrer le contre-écrou et tourner le dispositif de réglage du câble pour effectuer le réglage nécessaire. Après le réglage, ne pas oublier de serrer le contre-écrou correctement.

Ajuste del cable del acelerador

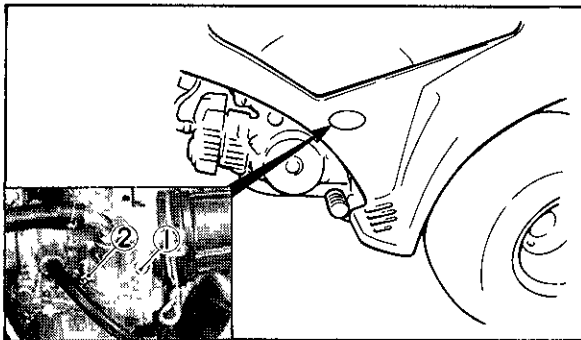
1. Cable 2 del acelerador

Afloje la contratuerca del perno del cable (parte superior del carburador) y gire el perno de regulación hasta obtener el juego especificado. Reapriete la contratuerca.

Juego: 1,0 mm (0,04 in)

2. Cable 1 del acelerador

Después de ajustar la velocidad de marcha en vacío y el cable 2, verifique el juego moviendo la palanca del acelerador. El juego debe ser de 3 a 5 mm (0,12 a 0,20 in) en el extremo del palanca. Afloje la contratuerca y gire el perno para el ajuste necesario. Después del ajuste, asegúrese de apretar firmemente la contratuerca.



- | | |
|----------------------------------------|------------------------|
| 1 Pilot air screw | 1 Vis d'air de ralenti |
| 2 Throttle stop screw | 2 Vis butée de ralenti |
| 1 Tornillo de aire piloto | |
| 2 Tornillo de regulación del obturador | |

Idle speed adjustments

1. Turn pilot air screw in until lightly seated.
2. Back out 2 turns. Start the engine and warm it up.

Pilot air screw (turns out):
2 turns.

3. Turn the throttle stop screw until idle is at desired r/min.
4. Turn the pilot air screw in or out until idle speed is at highest r/min.
5. Turn the throttle stop screw in or out until idle speed is at desired r/min.

Réglage du régime de ralenti

1. Visser la vis d'air de ralenti jusqu'à ce qu'elle arrive légèrement en butée.
2. La dévisser le 2. Démarrer le moteur et le laisser chauffer.

Vis d'air du ralenti (tours en arrière):
2

3. Tourner la vis butée d'accélérateur jusqu'à ce que le régime de ralenti atteigne la valeur désirée.
4. Visser ou dévisser la vis d'air de ralenti jusqu'à ce que le régime de ralenti soit le plus élevé possible.
5. Visser ou dévisser la vis butée d'accélérateur jusqu'à ce que le régime de ralenti soit à la valeur désirée.

Ajuste de la velocidad de marcha en vacío

1. Apriete el tornillo de aire piloto hasta que quede ligeramente asentado.
2. Desatornillelo 2 vueltas. Ponga el motor en marcha y déjelo en marcha para que se caliente.

Tornillo de aire piloto (desatornillar):
2 vueltas.

3. Gire el tornillo de regulación del obturador hasta que la velocidad de marcha en vacío alcanza las r/min deseadas.
4. Atornille y desatornille el tornillo de aire piloto hasta obtener el máximo de r/min para la velocidad de marcha en vacío.
5. Atornille y desatornille el tornillo de regulación del obturador hasta obtener las rpm deseadas para la velocidad de marcha en vacío.

Idle speed: As desired (1,700 r/min)

NOTE: _____

Pilot air and throttle stop screws should be adjusted so that engine response from idle position is rapid and without hesitation.

Régime de ralenti:
Comme désiré (1.700 tr/mn)

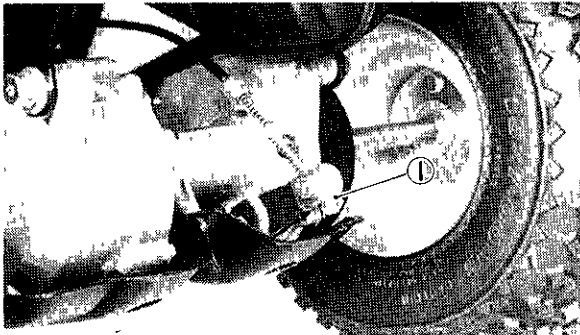
Velocidad de marcha en vacío:
Según preferencia (1.700 r/min)

N.B.: _____

La vis d'air de ralenti et la vis butée d'accélérateur doivent être réglées de manière à ce que la réponse du moteur à partir de la position de ralenti se fasse rapidement et sans hésitation.

NOTA: _____

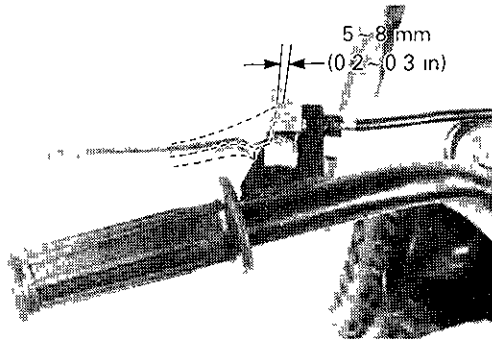
Los tornillos de aire piloto y de regulación del obturador deben ajustarse de forma tal que la respuesta del motor a partir de la marcha en vacío sea rápida y sin vacilaciones.



1 Adjuster 1. Dispositif de réglage 1 Adjustador

Brake adjustment

Brake cable free play can be adjusted to suit rider preference, but a minimum free play of 5~8 mm (0.2~0.3 in) should be maintained. Free play can be adjusted at brake shoe plates. Turn the adjuster in or out until proper adjustment is achieved.



Réglage du frein

Le câble de frein peut être réglé selon l'on la préférence du pilote à condition de lui laisser un minimum de jeu de 5 ~ 8 mm (0,2 ~ 0,3 in).

Le jeu peut être réglé au niveau des flasques de frein.

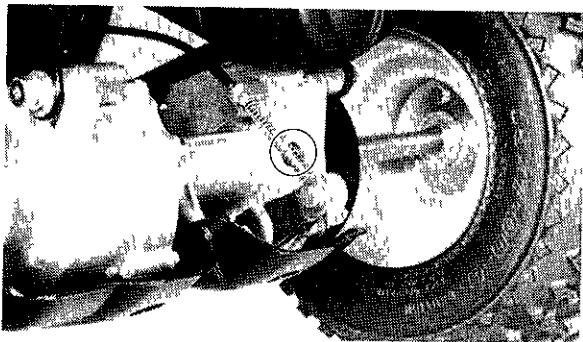
Visser ou dévisser le dispositif de réglage jusqu'à ce que le réglage correct soit obtenu.

Ajuste de los frenos

El juego del cable del freno debe ajustarse según la preferencia del conductor, pero es necesario mantener un juego mínimo de 5 a 8 mm (0,2 a 0,3 in).

El juego puede ajustarse en las placas de la zapata del freno.

Gire el perno de regulación hacia dentro y fuera hasta lograr el ajuste deseado.



Brake lining inspection

The specified thickness of the brake lining is 4 mm (0.16 in). The lining should be replaced when it wears to less than 2 mm (0.08 in).

To inspect, remove the plug from the inspection hole on the brake shoe plate and check the thickness of the lining. If worn out, ask your Yamaha dealer to install a new set. Be sure to replace the plug carefully so water cannot enter the shoe plate.

WARNING:

Be sure to replace the inspection hole plug securely. If water enters the brake shoe area it can cause a temporary loss of braking capability which may cause loss of control and injury.

Vérification des garnitures de frein

L'épaisseur des garnitures de frein est de 4 mm (0,16 in) au montage. Elles doivent être remplacées lorsque l'usure dépasse 2 mm (0,08 in). Pour vérifier, enlever le bouchon de la fenêtre de contrôle pratiquée dans le plateau porte-segments, et mesurer l'épaisseur des garnitures. En cas d'usure excessive, demandez à votre concessionnaire Yamaha de changer les garnitures. Reboucher soigneusement la fenêtre de contrôle, pour éviter que de l'eau pénètre dans le plateau porte-segments.

AVERTISSEMENT:

Ne pas oublier de remettre fermement le plot du trou de contrôle. Si de l'eau rentre dans les mâchoires de frein, cela peut entraîner une perte temporaire de freinage; ce qui peut entraîner une perte de contrôle de la machine et un accident.

Inspección de la balata del freno

El espesor específico de la balata del freno es de 4 mm (0,16 in). El revestimiento debe reemplazarse cuando se desgaste a menos de 2 mm (0,08 in).

Para inspeccionar, quite el tapón del orificio de inspección de la zapata del freno y verifique el espesor de la balata. Si están desgastados, acuda al agente de Yamaha para instalar un nuevo equipo. Asegúrese al quitar el tapón con cuidado, de que no entre agua en la zapata del disco de freno.

ADVERTENCIA:

Asegúrese de recolocar seguramente el tapón del orificio de inspección. Si entra agua en la zona de la zapata del freno, se puede causar una pérdida temporal de capacidad de freno, lo que puede causar la pérdida del control e injurias.

Cable inspection and lubrication

WARNING:

Damage to the outer housing of the various cables may cause corrosion and interfere with the movement of the cable. An unsafe condition may result so replace such cables as soon as possible.

Lubricate the inner cable and the cable end. If they do not operate smoothly, ask a Yamaha dealer to replace them.

Recommended lubricant:
Yamaha chain and cable lube
or SAE 10W30 motor oil

Vérification et graissage des câbles

AVERTISSEMENT:

Les gaines des différents câbles doivent être en bon état, sinon les câbles vont rouiller rapidement et leur mouvement sera entravé, ce qui risque de provoquer un accident. Un état de sécurité précaire pouvant en résulter, il faut remplacer dès que possible les câbles endommagés.

Lubrifier le câble in terne et son extrémité. Si les câbles ne coulissent pas en douceur, demander à votre concessionnaire Yamaha de les changer.

Lubrifiant recommandé:

Yamaha Lube pour chaîne et câble
ou huile moteur SAE 10W30

Revisión y lubricación de los cables

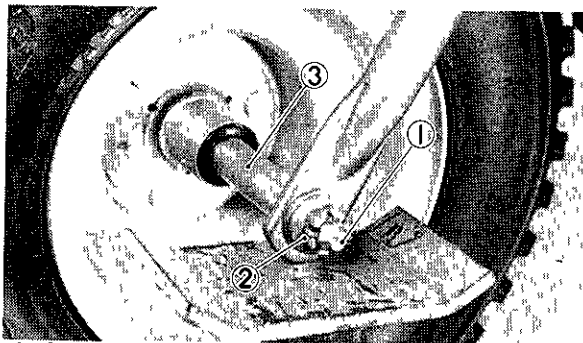
ADVERTENCIA:

La destrucción de las protecciones de los diversos cables, puede causar corrosión y el libre movimiento de éstos se verá frecuentemente obstruido. Esto puede resultar en una condición poco segura; por lo tanto, reemplácelos lo antes posible.

Lubrificar el cable interior y extremo. Si los cables interiores no funcionan suavemente, lubríquelos o pídale a su concesionario Yamaha que reemplace la unidad de cable, si fuese necesario.

Lubricante recomendado:

Aceite lubricante Yamaha para
cadena y cable
o aceite de motor SAE 10W30



1 Cotter pin	1 Goupille fendue	1 Chaveta
2 Axle nut	2 Ecrou d'axe	2 Tuerca del eje
3 Collar	3 Entretoise	3 Collar

Front wheel removal

1. Elevate the front wheel by placing a suitable stand under the front fork.
2. Remove cotter pin from front wheel axle and remove axle nut.
3. Remove the front wheel axle, collar, and front wheel assembly from the front fork.

Front wheel installation

When installing front wheel, reverse the removal procedure taking the following steps:

1. Tighten the front axle nut.

Axle nut torque:

65 Nm (6.5 m · kg, 47 ft · lb)

2. Insert the new cotter pin into the front wheel nut.

Dépose de la roue avant

1. Lever la roue avant en plaçant une cale appropriée sous le fourche avant.
2. Extraire la goupille fendue de l'axe de roue avant, et dévisser l'écrou d'axe.
3. Enlever l'axe de la roue avant et son entretoise, puis séparer l'ensemble roue avant de la fourche avant.

Repose de la roue avant

Pour reposer la roue avant, procéder dans l'ordre inverse de la dépose, tout en tenant compte des points suivants:

1. Serrer l'écrou d'axe de roue avant.

Couple de serrage l'écrou d'axe:
65 Nm (6,5 m · kg, 47 ft · lb)

2. Insérer la nouvelle goupille fendue dans l'écrou d'axe de roue avant.

Extracción de la rueda delantera

1. Eleve la rueda delantera colocando un soporte adecuado debajo de la horquilla delantera.
2. Extraiga la chaveta del eje de la rueda y quite la tuerca.
3. Extraiga el eje de la rueda delantera, el collar y conjunto de la misma separándolos de la horquilla delantera.

Instalación de la rueda delantera

Al instalar la rueda delantera, invierta el procedimiento de extracción observado los pasos siguientes:

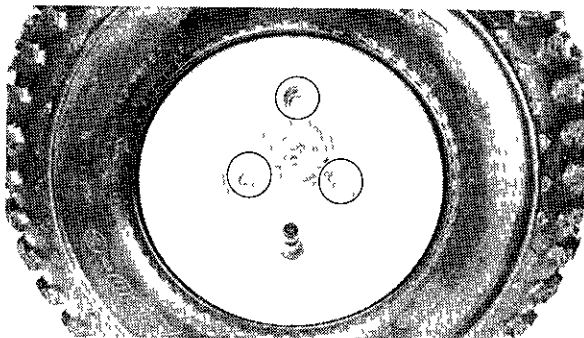
1. Apriete la tuerca del eje delantero.

Torsión de ajuste de la tuerca del eje delantero: 65 Nm (6,5 m · kg, 47 ft · lb)

2. Inserte una chaveta nueva en la tuerca de la rueda delantera.

WARNING: _____

Always use a new cotter pin on the axle nut.



Rear wheel removal

1. Elevate the rear wheel by placing a suitable stand under the rear wheel axle.
2. Remove the nuts from rear wheel.
3. Remove the rear wheel assembly.

Rear wheel installation

When installing rear wheel, reverse the removal procedure taking the following steps:

1. Tighten the rear wheel nut.

Wheel nut torque:

28 Nm (2.8 m·kg, 20 ft·lb)

AVERTISSEMENT:

Toujours monter une goupille fendue neuve sur l'écrou de l'axe.

Dépose des roues arrière

1. Soulever les roues arrière en mettant un support convenable sous leur axe.
2. Enlever les écrous de l'axe des roues arrière et enlever les écrous d'axe.
3. Enlever l'ensemble roues arrière.

Mise en place de la roue arrière

Pour reposer la roue arrière, procéder dans l'ordre inverse de la dépose, tout en tenant compte des points suivants:

1. Serrer l'écrou d'axe de roue arrière.

Couple de serrage:

28 Nm (2,8 m · kg, 20 ft · lb)

ADVERTENCIA:

Utilice siempre una chaveta nueva en la tuerca del eje.

Extracción de las ruedas traseras

1. Eleve las ruedas traseras colocando un soporte adecuado debajo del eje de las mismas.
2. Extraiga las tuercas de las ruedas traseras.
3. Extraiga el conjunto mismo de dichas ruedas.

Instalación de las ruedas traseras

Al instalar estas ruedas, invierta el procedimiento de extracción observando el paso siguiente:

1. Apriete la tuerca de la rueda trasera.

Torsión de ajuste de la rueda trasera:

28 Nm (2,8 m · kg, 20 ft · lb)

Troubleshooting:

Although Yamaha machines are given a rigid inspection before shipment from the factory, trouble may occur in operation. If this happens check the machine in accordance with the procedures given in the troubleshooting chart below. If repair is necessary, ask a Yamaha dealer.

The skilled technicians at a Yamaha dealer provide excellent service. For replacement parts, use only genuine Yamaha parts. Imitation parts are similar in shape but often inferior in quality of materials and workmanship; consequently, service life is shorter and more expensive repairs may be necessitated.

Dépannage:

Bien que toutes les machines Yamaha subissent une inspection rigoureuse au départ de l'usine elles ne sont pas, cela se conçoit, à l'épreuve des pannes. En cas d'ennui mécanique, vérifier la machine dans l'ordre indiqué au tableau de dépannage ci-après. Si une réparation s'avère nécessaire, confiez-la à votre concessionnaire Yamaha, qui garantit la qualité du service offert par ses mécaniciens qualifiés.

Pour les remplacements, n'utiliser que les pièces Yamaha d'origine. Méfiez-vous des imitations qui peuvent paraître similaires mais n'en sont pas moins inférieures en qualité et en précision, de sorte qu'elles ne dureront guère et risquent de nécessiter des réparations encore plus coûteuses que prévu.

Localización de averías:

A pesar de que antes de salir de la fábrica las motocicletas Yamaha deben superar una minuciosa prueba de inspección, eso no equivale a la abolición total de averías durante el funcionamiento. Si ocurriera, inspecciónese la motocicleta siguiendo el procedimiento que se indica en la tabla de localización de averías, a continuación. Si necesitara reparación, pídase que la haga el concesionario Yamaha, cuyos mecánicos ofrecen garantía de servicio altamente cualificado.

Para piezas de repuesto úsese sólo las auténticas de la Yamaha. Las piezas de imitación son de forma semejante, pero de ordinario inferiores por la calidad de materiales y por la hechura; en consecuencia, su vida de servicio es más breve y las reparaciones vienen a resultar más caras.

Any problem in the fuel, compression, or ignition system can cause poor starting, or loss of power while riding. The troubleshooting chart describes quick and easy procedures for checking these systems.

Toute défectuosité des systèmes d'alimentation, de compression ou d'allumage peut provoquer des difficultés de mise en marche ou une perte de puissance. On peut se baser sur le tableau de dépannage pour une vérification rapide et aisée de ces systèmes.

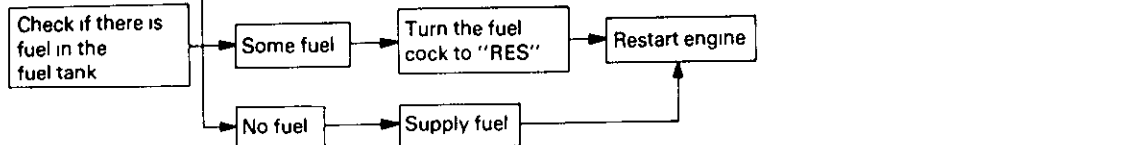
Todo fallo en los sistemas de combustible, compresión y encendido acaba en arranque precario y pérdida de potencia de marcha. La tabla de localización de averías describe procedimientos rápidos y fáciles con miras a la inspección de los sistemas susodichos.

Troubleshooting chart

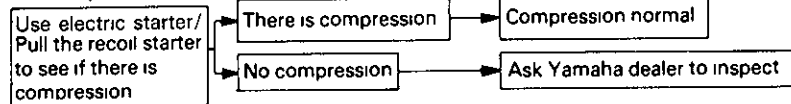
WARNING:

Never check the fuel system while smoking or in the vicinity of an open flame

1 Fuel



2 Compression



3 Ignition

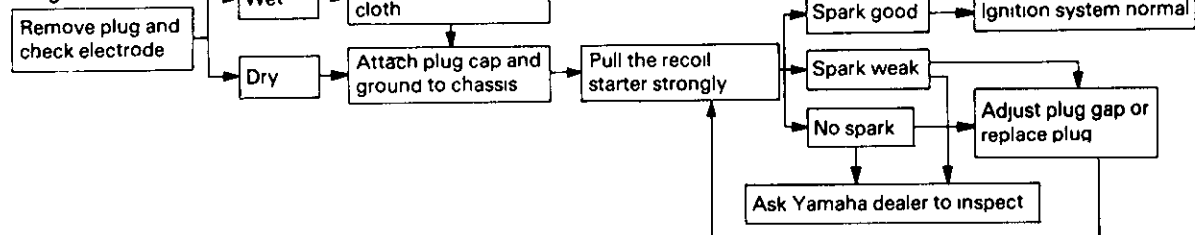


Tableau de dépannage

AVERTISSEMENT:

Ne jamais contrôler le système d'alimentation en fumant ou à proximité d'une flamme vive.

1. Alimentation

Vérifier s'il y a de l'essence dans le réservoir

Il y a de l'essence

Enlever le tube a carburant

Eau ou impuretés dans l'essence

Nettoyer l'élément du filtre et le réservoir à carburant

Un peu d'essence

Tourner le robinet a'essence sur "RES"

Vérifier si l'essence arrive

Pas d'essence

Robinet d'essence obstrué

Nettoyer le robinet d'essence

Pas d'essence

Se ravitailler en essence

Remettre le moteur en marche

2. Compression

Utiliser le démarreur électrique/
Tirer le lanceur à réenroulement pour voir s'il y a compression

Il y a compression

Compression normale

Pas de compression

Demander au concessionnaire Yamaha de vérifier

3. Allumage

Enlever la bougie et examiner les électrodes

Électrodes humides

Nettoyer avec un chiffon sec

Électrodes Sèches

Remplacer le capuchon sur la bougie, et la mettre à la masse sur le châssis

Tirer fermement le lanceur a reenroulement

Bonne étincelle

Allumage normal

Faible étincelle

Pas d'étincelle

Regler l'écartement des électrodes ou remplacer la bougie

Demander au concessionnaire Yamaha de vérifier

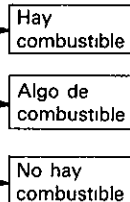
Cuadro de detección de averías

ADVERTENCIA:

Nunca verificar el sistema de combustible mientras se fuma o en las inmediaciones de llamas

1. Combustible

Verifique si hay combustible en el depósito



Extraiga el tubo de combustible

Hay agua o suciedades en la gasolina

Limpie el elemento del filtro de aire y el depósito de combustible

Verifique el flujo

No hay gasolina

Llave de paso de gasolina tapada

Limpie la llave de paso

Gire la llave de combustible a "OFF"

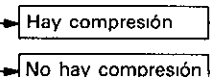
Gire la llave de combustible a "RES"

Rearranque el motor

Suministre combustible

2 Compresión

Al usar el arranque eléctrico/
Tire del arrancador de reculada para ver si hay compresión

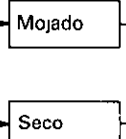


Compresión normal

Pida al concesionario Yamaha que inspeccione

3. Encendido

Extraiga la bujía y verifique el electrodo



Seque con un paño limpio y seco

Acople la tapa de la bujía ponga en masa con el chasis

Tire del arrancador con fuerza

Chispa buena → Sistema de encendido normal

Chispa débil

No hay chispa

Ajuste la holgura del electrodo o cmbie la bujía

Pida al concesionario Yamaha que inspeccione

MEMO

CLEANING AND STORAGE

A. CLEANING

Frequent thorough cleaning of your machine will not only enhance its appearance but will improve general performance and extend the useful life of many components.

1. Before cleaning the machine:
 - a. Block off end of exhaust pipe to prevent water entry; a plastic bag and strong rubber band may be used.
 - b. Remove air cleaner or protect it from water with plastic covering.
 - c. Make sure spark plug(s), fuel tank cap, engine oil filler cap are properly installed.

NETTOYAGE ET REMISAGE

A. NETTOYAGE

Nous conseillons de nettoyer la moto à fond aussi souvent que possible, non seulement pour des raisons esthétiques, mais aussi parce que ce nettoyage contribue à maintenir la machine en bon état de marche et à prolonger la vie des divers organes.

1. Avant de nettoyer la machine:
 - a. Boucher la sortie du tuyau d'échappement avec, par exemple, un sachet en plastique et un fort élastique, pour éviter toute entrée d'eau dans le tuyau.
 - b. Enlever le filtre à air, ou le protéger contre l'eau en le couvrant d'un sachet en plastique.
 - c. S'assurer que la (les) bougie(s), le bouchon du réservoir à carburant et le bouchon de l'orifice de remplissage d'huile du moteur sont bien en place.

LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO

A. LIMPIEZA

La limpieza frecuente y completa de la máquina, no sólo dará realce a su presentación, mejorará también su rendimiento y prolongará, al mismo tiempo, la vida útil de sus muchos componentes.

1. Antes de limpiar la máquina:
 - a. Tapar la entrada del tubo de escape para impedir que entre agua. Puede utilizarse una bolsa de plástico y una tira de goma resistente.
 - b. Extraiga el depurador de aire o protéjalo del agua cubriéndolo con material plástico.
 - c. Asegúrese que la(s) bujía(s), tapa del depósito de combustible, tapa de filtro de aceite del motor se hallen correctamente instaladas.

2. If engine case is excessively greasy, apply degreaser with a paint brush. Do not apply degreaser to wheel axles.
3. Rinse dirt and degreaser off with garden hose, using only enough hose pressure to do the job.

CAUTION:

Excessive hose pressure may cause water seepage and contamination of Wheel bearings front forks, brakes, and transmission seals. Many expensive repair bills have resulted from improper high pressure detergent applications such as those available in coin-operated car washers.

2. Si les carters moteur sont très gras, appliquer un dégraissant avec une brosse à peinture. Toutefois, ne pas appliquer de dégraissant sur les axes de roues.
3. Éliminer la crasse et le détergent à l'aide d'un tuyau d'arrosage, en employant juste la pression d'eau nécessaire.

ATTENTION:

Une pression excessive d'eau peut provoquer des infiltrations d'eau et la contamination des roulements de roue, de la fourche avant, les freins, et des joints de la boîte à vitesses. Beaucoup de notes de réparations excessives sont le résultat de l'utilisation de détergents sous haute pression tels que ceux employés dans les stations automatiques de lavage pour voitures.

2. Si la caja del motor se encontrara excesivamente grasienta, aplique desengrasante con un pincel. No aplique el mismo a los ejes de las ruedas.
3. Sacar la suciedad y la grasa con una manguera de jardín usando la presión únicamente necesaria para tal tarea.

ATENCIÓN:

La excesiva presión de agua puede penetrar y contaminar a los cojinetes de las ruedas, horquillas delanteras, los frenos y sellos de transmisión. Muchas facturas de reparaciones caras han resultado de aplicaciones inadecuadas de altas presiones de detergentes, como aquellas que se obtienen en los lavaderos automáticos de automóviles.

4. Once the majority of the dirt has been hosed off, wash all surfaces with warm water and mild, detergent-type soap. An old tooth brush or bottle brush is handy to reach hard-to-get-to places.
5. Rinse machine off immediately with clean water and dry all surfaces with a chamois, clean towel, or soft absorbent cloth.
6. Chrome-plated parts such as handle-bars, forks, etc., may be further cleaned with automotive chrome cleaner.

4. Après avoir éliminé le plus gros de la crasse avec le tuyau d'arrosage, laver toutes les surfaces avec de l'eau chaude savonneuse (employer un détergent de force moyenne). Pour le nettoyage des coins d'accès malaisé, on peut utiliser une vieille brosse à dents ou une brosse à bouteilles.
 5. Rincer immédiatement la machine avec de l'eau propre, et sécher toutes les surfaces avec une peau de chamois, une serviette propre ou un chiffon absorbant doux.
 6. On peut parfaire le nettoyage des parties chromées, etc., avec un produit spécial pour chromes d'automobiles.
4. Una vez que la mayor parte de la mugre haya desaparecido, lavense todas las superficies con agua templada y un jabón detergente suave. Para la limpieza de zonas de difícil acceso, pueden ser muy prácticos un simple cepillo de dientes o los que se utilizan para lavar el interno de las botellas.
 5. Enjuagar inmediatamente la moto con agua limpia y secar todas las superficies con una gamuza, toalla limpia, o un trapo hidrófilo suave.
 6. Las partes cromadas, como ser, el manubrio, los guardabarros trasero y delantero, la horquilla, etc., pueden limpiarse aún más con un pulidor de cromo.

7. Clean the seat with a vinyl upholstery cleaner to keep the cover pliable and glossy.
8. Automotive-type wax may be applied to all painted and chrome-plated surfaces. Avoid combination cleaner-waxes. Many contain abrasives which may mar paint or protective finish on fuel and oil tanks.
9. After finishing, start the engine immediately and allow to idle for several minutes.

7. Nettoyer la selle avec un produit de nettoyage pour simili-cuir, afin de conserver à la housse de selle sa souplesse et son lustre.
8. On peut appliquer de la cire pour automobiles sur toutes les surfaces peintes ou chromées, à condition d'éviter les cires détergentes, qui contiennent souvent des abrasifs susceptibles d'abîmer la peinture ou l'émail protecteur des réservoirs d'essence et d'huile.
9. Immédiatement après avoir terminé le nettoyage, mettre le moteur en marche, et le laisser tourner au ralenti pendant plusieurs minutes.

- 7 Limpiar el sillín con un compuesto para limpiar tapicería de vinillo a fin de conservar flexible y lustrosa la cubierta.
8. La cera para automotores puede darse a todas las superficies con pintura o cromadas. Evítese la mezcla de ceras. Muchas contienen abrasivos que podrían estropear la pintura o el acabado de protección del depósito de combustible.
9. Después de acabar la limpieza, hacer arrancar en seguida el motor y dejarlo marchar en vacío por algunos minutos.

B. STORAGE

Long term storage (60 days or more) of your machine will require some preventive procedures to insure against deterioration. After cleaning machine thoroughly, prepare for storage as follows:

1. Drain fuel tank, fuel lines, and carburetor float bowl(s).
2. Remove empty fuel tank, pour a cup of SAE 10W30 or 20W40 motor oil in tank, shake tank to coat inner surfaces thoroughly and drain off excess oil. Reinstall tank.
3. Remove spark plug(s), pour about one tablespoon of SAE 10W30 or 20W40 motor oil in spark plug hole(s) and reinstall spark plug.

B. REMISAGE

Si la machine doit être remise pendant une longue période (60 jours ou plus), certaines précautions sont requises pour la maintenir en bon état. Il faut d'abord la nettoyer à fond, puis prendre les mesures de protection suivantes:

1. Purger le réservoir d'essence, la tuyauterie d'arrivée d'essence et la cuve à flotteur du (ou des) carburateur(s).
2. Enlever le réservoir d'essence ainsi vidé, et y verser une tasse d'huile SAE 10W30 ou 20W40. Agiter le réservoir de manière à répartir une couche d'huile sur toutes ses parois intérieures, faire couler l'excès d'huile, et remonter le réservoir.
3. Enlever la ou les bougies, et verser l'équivalent d'une cuillerée à soupe d'huile moteur SAE 10W30 ou 20W40 dans le ou les cylindres puis remonter la ou les bougies.

B. ALMACENAMIENTO

El almacenamiento prolongado de la motocicleta (60 días o más) exige algunas medidas de precaución, como seguro contra el deterioro. Una vez que se haya limpiado la moto completamente, prepárese para su almacenamiento de la manera siguiente:

1. Drenar el depósito de combustible, las tuberías y las tuberías y la cubeta(s) del flotador.
2. Retirar el depósito de gasolina vacío, echar en él una taza de aceite SAE 10W30 o 20W40, agitarlo para que el aceite se extienda bien por toda la superficie interna, y drenar el aceite que sobra. Reinstalar el depósito.
3. Extraer la(s) bujía(s), vertir una cucharita de aceite de motor SAE 10W30 o 20W40 en su(s) orificio(s) y reinstala(s).

4. Lubricate all control cables.
5. Block up frame to raise both wheels off ground.
6. Tie a plastic bag over exhaust pipe outlet(s) to prevent moisture from entering.
7. If storing in humid or salt-air atmosphere, coat all exposed metal surfaces with a light film of oil. Do not apply oil to rubber parts or seat cover.

NOTE: _____

Make any necessary repairs before storing the machine.

4. Graisser tous les câbles de commande.
5. Caler la motocyclette de manière à séparer ses deux roues du sol.
6. Attacher un sachet en plastique sur la sortie du (ou des) tuyau(x) d'échappement, pour le(s) protéger de l'humidité.
7. Si la moto est remise dans un lieu très humide ou exposé à l'air marin, enduire toutes ses surfaces métalliques extérieures d'une légère couche d'huile. Eviter de mettre de l'huile sur les pièces en caoutchouc et la selle.

N.B.: _____

Effectuer toutes les réparations nécessaires avant de remiser la machine.

4. Lubricar todos los cables de los mandos.
5. Poner bloques bajo el bastidor a fin de alzar ambas ruedas del suelo.
6. Atar una bolsa de plástico en torno a la salida del tubo de escape a fin de prevenir la entrada de humedad.
7. Si la moto debiera almacenarse en ambiente humedo o impregnado de salitre, dar una capa fina de aceite a todas las superficies metálicas al descubierto. No se unten de aceite las piezas de goma ni la cubierta del sillín.

NOTA: _____

Antes de almacenar la máquina se hagan las reparaciones que sean necesarias.

SPECIFICATIONS

MODEL	YT60(L)
Dimension:	
Overall length	1,300 mm (51.2 in)
Overall width	755 mm (29.7 in)
Overall height	720 mm (28.3 in)
Seat height	490 mm (19.3 in)
Wheelbase	860 mm (33.9 in)
Minimum road clearance	101 mm (4.0 in)
Weight:	
With oil and full fuel tank	54 kg (119 lb)
Performance:	
Minimum turning radius	1,600 mm (63.0 in)
Engine:	
Type	Air cooled, 2-stroke, gasoline, torque, induction
Engine model	36R
Cylinder	Single, forward inclined
Displacement	59 cm ³ (3.60 cu. in)
Bore × stroke	44.0 × 39.2 mm (1.73 × 1.54 in)
Compression ratio	6.6 : 1

MODEL	YT60(L)
Starting system Ignition system Fuel tank capacity Oil tank capacity Lubricating system Generator Spark plug Carburetor Air cleaner Clutch type	Recoil starter C D I 4.0 L (0.88 Imp gal, 1.06 US gal) 0.7 L (0.02 Imp qt, 0.74 US qt) Separate lubrication (Yamaha Autolube) Flywheel magneto For Canada: BPR6HS (NGK) or W20FPR-U (ND) Except for Canada: BP6HS (NGK) or W20FP-U (ND) VM12SC Wet, foam rubber Wet, centrifugal automatic
Transmission. Primary reduction system Primary reduction ratio Secondary reduction system Secondary reduction ratio	Gear 63/33 (1.909) Shaft 19/15 × 49/7 (8 866)
Chassis: Frame type Steering: Caster Trail	Steel tube backbone 23° 45 mm (1.77 in)

MODEL		YT60(L)
Tire size:	Front	15×7 – 6
	Rear	15×7 – 6×2 pcs
Braking system:	Front	–
	Rear	Drum brake/ Left hand operation

CARACTERISTIQUES

MODELE	YT60(L)
Dimensions:	
Longueur hors-tout	1.300 mm (51,2 in)
Largeur hors-tout	755 mm (29,7 in)
Hauteur hors-tout	720 mm (28,3 in)
Hauteur de selle	490 mm (19,3 in)
Empattement	860 mm (33,9 in)
Garde au sol minimale	101 mm (4,0 in)
Poids:	
Avec huile et réservoir à carburant plein	54 kg (119 lb)
Performances:	
Rayon de braquage minimale	1.600 mm (63,0 in)
Moteur:	
Type	2 temps, essence refroidissement par air, torque induction
Modèle	36R
Cylindre	Monocylindre, incliné
Cylindrée	59 cm ³ (3,60 cu.in)
Alésage et course	44,0×39,2 mm (1,73×1,54 in)
Rapport volumétrique	6,6 : 1

MODELE	YT60(L)
Démarrreur Allumage Capacité du réservoir d'essence Quantité d'huile moteur Graissage Générateur Bougie Carburateur Filtre à air Type d'embrayage	Lanceur à réenroulement C.D.I 4,0 L (0,88 Imp gal, 1,06 US gal) 0,7 L (0,62 Imp qt, 0,74 US qt) Indépendant (Autolube Yamaha) Volant magnétique Pour le Canada: BPR6HS (NGK) ou W20FPR-U (ND) Excepté pour le Canada: BP6HS (NGK) ou W20FP-U (ND) VM12SC Caoutchouc-mousse humide Humide, centrifuge automatique
Transmission Réduction primaire Rapport de réduction primaire Réduction secondaire Rapport de réduction secondaire	Pignon 63/33 (1,909) Arbre 19/15 × 49/7 (8,866)

MODELE		YT60(L)
Partie-Cycle:		
Cadre		Poutre en acier tubulaire
Direction:	Inclinaison	23°
	Chasse	45 mm (1,77 in)
Dimensions des pneus:	AV	15×7 — 6
	AR	15×7 — 6×2pcs
Système de frein:	AV	—
	AR	Frein à tambour, commande à la main gauche

ESPECIFICACIONES

MODELO	YT60(L)
Dimensiones: Largo total Ancho total Altura total Altura del asiento Distancia entre ejes Distancia mínima del suelo	1.300 mm (51,2 in) 755 mm (29,7 in) 720 mm (28,3 in) 490 mm (19,3 in) 860 mm (33,9 in) 101 mm (4,0 in)
Peso: Con los depósitos de combustible y aceite	54 kg (119 lb)
Desempeno: Radio mínimo de goro	1.600 mm (63,0 in)
Motor: Tipo Modelo de motor Cilindros Desplazamiento Diámetro x Carrera	De 2 tiempos enfriado a aire, gasolina, sistema de torsión inducida 36R Un cilindro, inclinados hacia adelante 59 cm ³ (3,60 cu. in) 44,0 x 39,2 mm (1,73 x 1,54 in)

MODELO	YT60(L)
Relación de compresión Sistema de arranque Sistema de ignición Capacidad del depósito de combustible Capacidad de aceite del motor Sistema de lubricación Generador Bujía de encendido Carburador Purificador de aire Tipo de embrague	6,6 : 1 Arranque de reculada C.D.I 4,0 L (0,88 Imp gal, 1,06 US gal) 0,7 L (0,62 Imp qt, 0,74 US qt) Lubricación independiente (Yamaha Autolube) Magneto de volante Para Canadá: BPR6HS (NGK) o W20FPR-U (ND) Excepto para Canadá: BP6HS (NGK) o W20FR-U (ND) VM12SC Mojado, espuma de goma Húmedo, automático centrífugo
Transmisión Sistema de reducción primario Relación de reducción primaria Sistema de reducción secundario Relación de reducción secundaria	Engranaje 63/33 (1,909) Eje 19/15 × 49/7 (8,866)

MODELO		YT60(L)
Bastidor:		
Tipo de marco		Estructura posterior de acero tubular
Dirección:	Inclinación del eje delantero	23°
	Tiro	45 mm (1,77 in)
Tamaño de las ruedas:	Delantera	15×7 – 6
	Trasera	15×7 – 6×2 piezas
Sistema de frenos:	Delantero	—
	Trasero	Freno de tambor/Operación por mano izquierda



YAMAHA MOTOR CO., LTD.

YAMAHA

PRINTED IN JAPAN

83 6-10x1 ㊞

央 公 証